

Abbaugenehmigung	permis d'extraction
Abbaustätte, alte	lieu d'extraction (vieux)
Abfälle aus der Mineralstoffgewinnung	déchets découlant d'opérations minérales
Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise entsorgt werden (S 35)	ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toute précaution d'usage
Abfallmanagement	gestion des déchets
Abfallprodukt	sous-produit
Abfallströme	flux de déchets
Abfallverbrennung	incinération de déchets
Abgasreinigung	épuration des effluents gazeux
Ablauf	déroulement
ablaufen ( <i>Reaktion</i> )	avoir lieu, intervenir
abnehmen	être en diminution
Abraum	découverte, couche stérile
Absatz	paragraphe
Absatzstatistik	statistique de vente
Abscheidegrad	degré de captation, taux d'abattement
abscheiden	capter, extraire
Abscheidung durch Absetzung	séparation par décantation
Abschlußbilanz	bilan de clôture
Abschnitt ( <i>CEN-Norm</i> )	section
abschrauben	dévisser, desserrer
Absetzbecken	bassin de décantation
Absorptionsvermögen	absorptivité, pouvoir absorbant
Abteilungsleiter	chef de division, chef du service
Abwasser	eaux usées
Abwasserreinigung	traitement des eaux usées
abweichend von den Normen	s'écartant des spécifications
Abzugschacht	cuve d'évacuation
ADR	Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route
Aktivkohle	charbon actif, coke actif
aktualisieren	mettre à jour
Algenkalk	maërl (obtenu à partir d'algues marines)
Alkalinität	basicité
Alkalisenkung	abaissement en teneur en alcalis
allgemeine Bezeichnung	nom commun
Alluvialmaterial	matériaux alluviales
als Anlage erhalten Sie...	veuillez trouver ci-joint...
Altreifen	pneu usagé
Altstoffe	substances existantes
am Arbeitsplatz	sur le lieu de travail
amtierend	en exercice
an der Luft erhärten	faire prise en présence d'air, au contact de l'air
ändern	apporter des corrections à, apporter des changements
Änderungen unterworfen sein	être susceptible de changement
anerkannte Regel der Technik	règles de l'art
anerkannte Stelle	organisme agréé
Anfangsstadium	les premiers stades

Anforderungen	exigences relatives à
Anforderungen der Norm erfüllen	répondre aux exigences de
Anforderungsklassen	classes d'exigences
angebracht: am Produkt angebrachtes Etikett	étiquette fixée au produit
angemessene Frist	délai raisonnable
angemessene Lebensdauer	vie raisonnable du point de vue économique
Angleichung von Rechtsvorschriften	rapprochement de dispositions législatives
Anhänger: Lastwagen mit Anhänger	camion à remorques
Anhebung von Schwellenwerten	augmentation de seuils
Anionenaustauscher	résine échangeuse d'anions
ankreuzen: bitte Gewünschtes ankreuzen	veuillez cocher les cases correspondantes
Anlagenauslegung	dimensionnement d'une installation
Anmeldeschluß	date limite d'inscription
Annahme der Tagesordnung	approbation de l'ordre du jour
anorganisches Bodenverbesserungsmittel	amendement minéral
anpassen an	adapter qc. à
Anpassungsfähigkeit	capacité d'adaptation
Anreicherung mit	enrichissement en
ansässig in der Gemeinschaft	établi dans la Communauté
anthropogen	sous l'effet de l'activité humaine
Anwender	utilisateur
Anwendungs- und Einsatzgebiete	secteurs consommateurs
Anwendungsbereich	champ d'application, domaine d'emploi, secteur d'utilisation
anwendungstechnisch orientiert	axé sur les techniques d'application
Anwendungsvorschrift ( <i>Frankreich</i> )	circulaire d'application
Anwesenheitsliste	feuille de présence
Anwohner ( <i>eines Steinbruchs</i> )	riverains
anzuwendende Menge	taux de traitement
Arbeitgeberorganisation	organisation patronale
Arbeitsgebiet	champ d'activité
Arbeitsmedizin	médecine de travail
Arbeitspapier	document de travail
Arbeitsplatz	poste de travail
Arbeitsprogramm	programme de travail
Arbeitssicherheit	sécurité au travail
Arbeitstag	jour ouvrable
Arbeitsverfahren	procédures opérationnelles
Arbeitszeit	heures travaillées
Arbeitszeitguthaben	crédit temps
Argumentationspapier	argumentaire
armer Boden	sol pauvre
artreiner Betrieb	service homogène
Asphaltfahrbahn	voie en asphalte
Asphalttheißgemisch	enrobé bitumineux
Asphaltoberbau	couche d'usure en asphalte
Asphalttragschicht	couche portante en asphalte
auf der Baustelle	sur chantier
auf der Grundlage von	sur base de, basé sur
Aufforstung	reboisement
Aufgabe	mission
Aufgabenbereich	domaine de travail
Aufhärtung	rétablissement de la dureté carbonatée

Aufstellung	récapitulatif
Aufwandmenge	dose d'application
Aufwendungen	dépenses, frais
aus der Rauchgasreinigung	provenant de l'épuration des fumées
Ausbrand	combustion complète
Ausbringen von Schlämmen	épandage des boues
ausfällen als	précipiter sous forme de
Ausfuhr außerhalb der EU	exportation extra communautaire
Ausführung, in zweifacher...	en deux exemplaires
ausgehobenes Material	matériaux extraits
Auskleidung	revêtement
Auslegung	dimensionnement
ausschalten	arrêter, débrancher
Ausschreibung	appel des offres
Außerbetriebnahme	coupure, mise hors service, mise hors circuit
Aussteller	exposant
Ausstellung einer Genehmigung	délivrance d'une autorisation
Ausstreuen	épandage en plein
Austragsvorrichtung	dispositif d'évacuation
Auswertung der Ergebnisse	exploitation des résultats
Auswirkungen auf die Landschaft	impact paysager
Auswirkungen auf die Umwelt	impact environnemental
Autobahnbaustelle	chantier autoroutier
Backen	prise en masse
Bagger	excavateur mécanique
Bandfilterpresse	filtre-presse, filtre à bandes presseuses
Batch-Fertigung	production par paquets, process à batch
Bauabteilung	service bâtiment
Baubetriebsplanung	planification du service de construction
Baukalk	chaux de construction
Baukalknorm	norme concernant la chaux de construction
bauliche Einzelheiten	détails de construction
Bauprodukten-Richtlinie (BPR)	Directive concernant les produits de construction
Bauschutt	déchets de démolition
baustellengemischter Beton	béton mélangé sur le chantier
baustellengemischter Mörtel	mortier mélangé sur le chantier
Baustoff-Recycling	recyclage des matériaux de construction
Bauweise	méthode de construction
Bauwerk	ouvrage de construction
Bebauungsplan	plan d'aménagement du territoire
Begleitpapiere, -unterlagen	documents (commerciaux) d'accompagnement
begrünen	verdurer
Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren (S 9)	conserver le récipient dans un endroit bien ventilé
Behälter dicht geschlossen/trocken halten (S7/8)	conserver le récipient bien fermé/à l'abri de l'humidité
Behälter nicht gasdicht verschließen (S 12)	ne pas fermer hermétiquement le récipient
Behandlung mit	traitement à
Behörde	autorité (publique)
bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren (S	en cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de

26)	
bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel (S 28)	l'eau et consulter un spécialiste après contact avec la peau, se laver immédiatement et abondamment avec
bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung / Schutzhandschuhe tragen (S 36 / 37)	porter un vêtement de protection approprié / des gants appropriés
bei der Arbeit nicht essen und trinken / rauchen (S 20 / 21)	ne pas manger et ne pas boire / ne pas fumer pendant l'utilisation
bei Erhitzen	si chauffé
Bei Gebrauch Bildung explosiver/leichtentzündlicher Dampf-Luftgemische möglich (R 18)	lors de l'utilisation, formation possible de mélange vapeur-air inflammable/explosif
bei Nichteinhaltung	en cas d'inobservation
bei steigender Temperatur	quand la température augmente
bei Temperaturen zwischen	à une température comprise entre ... et ...
bei Unfall	en cas d'accident
bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (S 45)	en cas d'accident ou de malaise consulter immédiatement un médecin
bei ungefähr ... liegen	se situer aux environs de ... à...
bei Unwohlsein ärztlichen Rat einholen (S 44)	en cas de malaise consulter un médecin
bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen (S 38)	en cas de ventilation insuffisante, porter un appareil respiratoire approprié
bei Verkehr	sous circulation
bei Verschlucken	en cas d'ingestion
bei Zahlung bitte angeben	à rappeler lors du paiement
beim Erwärmen explosionsfähig (R 5)	Danger d'explosion sous l'action de la chaleur
beim Umgang mit	durant les manutentions de
belaufen, sich ... auf	totaliser
Belebung	bassin d'aération, d'activation
Beleg	pièce justificative
Belüftung des Bodens	aération du sol (par malaxage)
benachbarte Stadt	municipalité voisine
benötigtes Gewicht	poids à mettre en œuvre
Benutzer	utilisateur
Beratungsprozeß	consultation exercice
Bergamt	autorité minière
Bergbau	industries d'extraction
Bergbau...	... minier/ère
Bergrecht	Code minier, loi minière
Berufskrankheit	maladie professionnelle
Berührung mit ... vermeiden	éviter le contact avec
Berührung mit der Haut/den Augen vermeiden (S 24/25)	éviter le contact avec la peau / les yeux
Beschäftigte in der Industrie	effectif industriel
Beschickung des Ofens	chargement du four
Beschickungsseite des Ofens	extrémité alimentation du four
beschleunigen	accélérer
beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen (S 27)	enlever immédiatement tout vêtement souillé ou éclaboussé
besondere Verwendungshinweise	conditions particulières d'utilisation de...
besonders explosionsgefährlich	grand risque d'explosion
beste verfügbare Technik	meilleure technique disponible
bestehen aus	être composé de

bestehend	existant
bestehende Anlagen	installations existantes
bestehende oder zukünftige	existant ou en préparation
Bestimmung der Spurenelemente	détermination des éléments trace
Bestimmungen	dispositions
Bestimmungsmitgliedstaat	état membre de destination
Beton	béton, en béton
Betontragschicht	couche portante en béton
Betonzuschlagstoff	agrégat pour béton
Betreiber	exploitant
Betriebe mit über 10 Mitarbeitern	entreprises de plus de 10 salariés
betrieblicher Arbeitsschutz	sécurité et santé des travailleurs au travail
Betriebsbedingungen	conditions opératoires, conditions de fonctionnement
Betriebsergebnisse	résultats d'exploitation
Betriebskosten	coûts de fonctionnement
Betriebsleiter	chef de production
Betriebsicherheit	sécurité de service
Betriebstauglichkeit	aptitude
Betriebsverhalten	tenu en service
beurteilen	soumettre à l'évaluation, évaluer
Beurteilung der Konformität	évaluation de la conformité
Bevollmächtigter des Herstellers	mandataire du fabricant
Bewertung der Konformität	évaluation de la conformité
Bezeichnung der Gefahren bei gefährlichen Stoffen	nature des risques particulières à des substances dangereuses
Bezeichnung nach DIN	références DIN
Bezeichnungen der besonderen Gefahren bei gefährlichen Stoffen	nature des risques particuliers attribués aux substances dangereuses
Biegefestigkeit	résistance à la flexion
bildet ... mit Säuren	donne... avec acides
Bindemittel	liant
biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)	demande biochimique en oxygène
biologische Abwasserbehandlung	traitement biologique des effluents
biologisches Lärmequivalent	équivalent biologique du bruit
bitte angeben bei Zahlung	à rappeler lors du paiement
bitte ankreuzen	merci de cocher les cases correspondantes
bitte ausfüllen und zurückschicken an	à remplir et à retourner à....
Blankoformular	formulaire en blanc
Bleicherde	terre décolorante
Bodenbeschaffenheit	propriété des terrains
Bodenbewegung	mouvement de terre
Bodenrecht	droit foncier
Bodenschätze	ressources du sol
Bodenverbesserung	amendement (agricole) des terres
Bodenverbesserungsmittel	amendement de sol
brandfördernd	comburant
Brandschutz	sécurité en cas d'incendie
Branntkalk	chaux vive, chaux éteinte
Brauchwasser	eaux de process
Braunkohle	lignite
Braunkohlenkraftwerk	centrale au lignite
Braunkohlenschwelkraftwerk	usine à distillation de lignite

Braunkohlenschwelung	distillation lente de lignite
Braunkohlenstaub (BKS)	poussière de lignite
Braunkohlentagebau	carrière d'exploitation de lignite
Braunkohlenteer	goudron de lignite
Braunkohlenverstromung	transformation de lignite en courant électrique
Brechanlage	concasseur
Brenner	brûleur, unité de combustion
Brenngrad	degré de cuisson
Brennkammer	chambre de combustion
Brennperiode	période de combustion
Brennprozeß	procédé de calcination
Brennstoff aus Hausmüll	fuel secondaire
Brennstoffverbrauch	consommation de combustible
Brennstoffzufuhr	admission du combustible
Brikett	briquette, boulet
Brikettieranlage	installation de briquetage
Brikettierpresse	presse à briquettes
Bruttoinlandsprodukt	produit national brut (PNB)
Bundesbaugesetz	Loi fédérale sur les constructions
Bundesberggesetz	Code minier fédéral
Bundesgesundheitsamt	Office fédérale de la Santé
Bundesimmissionsschutzgesetz	Loi fédérale contre les immissions
Bundesraumordnungsgesetz	Loi fédérale sur l'aménagement du territoire
Calcitsättigung	saturation en présence de calcite
Calcium-/Magnesiumbodenverbesserungsmittel	amendement calcique et/ou magnésienne
Calciumcarbonat	carbonate de calcium
Calciumhydroxid	hydroxyde de calcium
Calciumoxid ( <i>Branntkalk</i> )	oxyde de calcium, chaux vive
CE-Zeichen	marque CE
Chemieingenieur ( <i>Verfahrenstechnik</i> )	ingénieur-chimiste de procédé
Chemikalie	agent chimique
chemische Altstoffe	substances existantes
chemische Bezeichnung	nom chimique
chemische Eigenschaften	propriétés chimiques
chlorhaltig	chloré
CO <sub>2</sub> aus dem Brennprozeß	la production spécifique de CO <sub>2</sub> de combustion
CO <sub>2</sub> aus der Entsäuerung	CO <sub>2</sub> dû à la décarbonatation
Co-Generation	production combinée de chaleur et d'électricité (PCCE)
Dämmplatte	plaque isolante, panneau calorifuge
Dampfdruck	tension de vapeur
Dampfstrahl	jet de vapeur
darf nicht in die Hände von Kindern gelangen (S 2)	conserver hors de la portée des enfants
Datenbank	base de données, banque de données
Datensicherung	sauvegarde des données
Datenweitergabe	transmission des données
Datum des Inkrafttretens	date de l'entrée en vigueur
Dauerbetrieb	service permanent, en continu
Dauerfestigkeit	résistance limite d'endurance

dauerhaftes Wachstum	croissance durable
deklarierbarer Gehalt	teneur déclarable
Deponie	centre d'enfouissement
Deponierichtlinie	directive concernant la mise en décharge de déchets
Deponierung	mise en centre d'enfouissement
deutscher Grad (Wasser)	degré allemand de dureté
dicht gebrannt	densément calciné
dicht geschlossen halten	conserver bien fermé
dienen als	servir de
Dienstleistung	prestation de services
Dieselmotor	carburant diesel
Dieselkraftstoff	à moteur diesel
Dieluat	phase diluée, eau épurée
dolomitischer Kalk	chaux magnésienne, chaux dolomitique
doppelte Oberflächenschicht ( <i>StrBau</i> )	enduit bicouche
Dosierplattenbandwaage	basculeuse doseuse à bande à plaques
Drallbrennkammersystem	système à chambre de combustion à turbulence
Drehkübel ( <i>Ofen</i> )	skip rotatif
Drehofen	four à chaux rotatif
Drehofenlauftring	anneau de roulement du four rotatif
Drehrichtung	sens de rotation
Drehrohrföfen	four rotatif
Drehstrom	courant triphasé
Drehzahlregler	régulateur de vitesse
Druckfestigkeit	résistance à la compression
Druckfestigkeitsversuch	essai de résistance à la compression
Druckfilter	filtre sous pression
Druckrohr	tuyau de refoulement
Düngemittel	matière fertilisante, engrais
Düngemittelgehalt	teneur d'un engrais
Düngereinheit	unité fertilisante
Düngernährstoff	élément fertilisant
durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen explosionsgefährlich (R 2)	risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou autres sources d'ignition
Durchführung einer Behandlung	exécution d'un traitement
Durchgang ( <i>Zuschlagstoffe</i> )	% passant au tamis ...
Durchmischen	brasage
durchschnittliche Korngröße	granulométrie moyenne de
Durchwahl	téléphone direct
Edelputz	enduit de parement
Eigenschaften hängen vom Produktionsverfahren ab	les caractéristiques sont liées au mode de fabrication
Eigenüberwachung	méthode du contrôle par les fabricants eux-mêmes
Ein/Aus ( <i>Schalter</i> )	marche/arrêt
einbetoniert	bétonné, enrobé en béton
Einblasverfahren von oben ( <i>Ofen</i> )	procédé de soufflage par le haut
einfach anzuwenden	simple à mettre en œuvre
einfache Installation	simplicité de l'installation
einfache Wartung	simplicité d'entretien
eingehaust	capoté

eingetragenes Warenzeichen	marque déposée
Einhaltung der 17. BImSchV	respect de la 17. BImSchV
Einklang, in Einklang bringen mit	mettre en conformité avec ...
Einnährstoffdünger	engrais simple
Einsatzgebiet	champ d'application
einsetzen	faire appel à, utiliser
Einzelprobe	prélèvement élémentaire
einzelstaatliche Norm	norme national
einzuhaltende Norm	norme à respecter
eisenreiches Erz	minerai riche en fer
Eisenschmelzstoff	fondant de fer
Elektrofilter	electrofiltre, dépoussiéreur électrostatique
Emissionsgrenzwerte	valeurs limites d'émissions, normes de rejets
emittierte Stäube	poussières émises
empfohlene Zusammensetzung	composition conseillée
Endabfälle	déchets ultimes
Endprodukt	produit fini
Endverbraucher	utilisateur final
Energieausnutzung	récupération d'énergie
Energiebedarf	besoin en énergie
Energiebilanz	bilan énergétique
Energieeffizienz	rendement énergétique, efficacité énergétique
Energiegehalt	contenu énergétique
energieintensiv	très consommateur d'énergie, industries très consommatrices d'énergie
Energieverbrauch	consommation énergétique
Energieverbrauch reduzieren	diminuer la consommation d'énergie
Entcarbonisierung	décarbonatation
Entchlorung	déchloruration
entfernen	abattre, capter, éliminer
Entfernung	abattement, captation, élimination
Entgasung	dégazage
Enthärtung (Wasser)	adoucissement
Enthärtungsmittel	adoucisseur d'eau
entriegeln	déverrouiller
Entsalzung	déminéralisation
Entschwefelung	désulfuration
Entsendefirma	entreprise d'envoi
Entsendung von Arbeitnehmern	détachement des travailleurs
Entseuchung	suppression des germes pathogènes
Entsilikatisierung	désilication
entsorgen	mettre en décharge, se défaire de
Entsorgung	élimination des eaux usées et déchets, mise en décharge
entspricht in etwa	correspondant approximativement à
entstandene Kosten	frais correspondants
Entstaubung	dépoussiérage
Entstaubungsanlage	dépoussiéreur
Entstaubungsfilter	filtre dépoussiéreur
Entstehungsort (z.B. von Lärm)	lieu de la formation
entwässerter Schlamm	boue déshydratée



Entwässerung mit Zentrifugen	déshydratation par centrifugation
entwickeln	mettre au point, développer
entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase (R 32)	au contact d'un acide dégage un gaz toxique
entwickelt bei Berührung mit Wasser giftige Gase (R 29)	au contact de l'eau, dégage des gaz toxiques
entwicklungsfähig	susceptible de développement
Entwurf	projet
entzündlich (R 10)	inflammable
Erdbau	construction dans la terre
Erde-Kalk-Mischung	mélange sol-chaux
Erdgas-befeuert	chauffé au gaz naturel
Erhärtung	prise, durcissement
Erneuerung	remplacement
ernste Gefahr irreversiblen Schadens (R 39)	danger d'effets irréversibles très graves
Ersatzprodukte	produits de substitution
Estrich	chape
Etikett	étiquette
EU-Abgabe	taxe communautaire
Europäisches Patentamt	Office européen des brevets
Expansivtonboden	sol d'argile expansée
Experten benennen	désigner des experts
Explosions- und Brandgase nicht einatmen (S 41)	en cas d'incendie et/ou d'explosion ne pas respirer les fumées
Explosionsgefahr bei Erhitzen unter Einschluss (R 44)	risque d'explosion si chauffé en ambiance confinée
Explosionsgefahr bei Mischung mit brennbaren Stoffen (R 9)	peut exploser en mélange avec des matières combustibles
explosionsgefährlich in Mischung mit brandfördernden Stoffen (R 16)	peut exploser en mélange avec des substances comburantes
Explosionsschutz	protection contre les risques d'explosion
Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen (S 53)	éviter l'exposition - se procurer des instructions spéciales avant l'utilisation
externe Überwachungsstelle	contrôleur externe
Fachverband	groupement professionnel
fahrbarer Brecher	concasseur déplaçable
fahren, Versuch fahren	effectuer un essai
fälliger Betrag	total à payer
Fangbecken	bassin de réception
farblos	incolore
Faxgerät	télécopieur
Fehleranfälligkeit	probabilité de défauts
fein versprühen	pulvériser sous forme finement divisée
fein verteilt, fein dispers	finement dispersé
feiner Kalkstein	calcaire fin
feiner Kies	petit gravillonnage
feingemahlen	finement moulu, finement broyé
Feingutanteil	proportion des fines
Feinkalk	chaux pulvérisée, chaux calcinée en forme poudreuse
Feinstpellet	microboulette
Feinstpelletierung	microbouletage
Fernwartung	maintien à distance

Fernwartungseinrichtung	équipement de maintien à distance
Fertigbeton	béton prêt à l'emploi
Festbett-...	à lit fixe
fester Brennstoff	combustible solide
Festion	ion fixé
Festlegung von Grenzwerten	fixation des limites
feucht halten mit (S 48)	maintenir humide avec ...
feuchtigkeitsbedingt	par l'humidité
Feuergefahr bei Berührung mit brennbaren Stoffen (R 8)	Favorise l'inflammation des matières combustibles
Feuerung	chauffage
Filterbarkeit	filtrabilité
Filterkuchen	gâteau de filtre-pressé
Filtermaterial	matériau filtrant
Filterpresse	filtre-pressé
Filterpresse, in der ... behandeln	traiter sur filtre-pressé
finanziell aufwendig	coûteux
Firmenstempel	cachet société
Flächennutzungsplan	plan de secteur
Flächenstilllegung	gel de terres
Flachstrahl	jet plat
Flanschrohr	tuyau à bride
Fließeigenschaften	caractéristiques d'écoulement
Fließestrich	chape liquide
Flugasche	endre volante
Flugstromreaktor	réacteur pour traitement par voie sèche
Flüssigdünger	engrais liquide
flüssiger tierischer Schlachthausabfall	déchets liquides d'abattoir
Flußmittel	fondant
Förderband	courroie de transport, convoyeur, bande transporteuse
Fördergut	matières à extraire
Förderkohle (ungesiebt)	charbon tout-venant
Förderleistung	rendement
Förderschacht	puits d'extraction
Fördersohle	niveau d'extraction
Forderungen nach	exigences relatives à
Formblatt	formulaire
Forstwirtschaft	gestion des forêts
freie Wasserfläche	surface d'eau à l'air libre
freier Austausch	libre-échange
freier Kalk	chaux libre
freier Warenverkehr	libre circulation des marchandises
Freikalkgehalt	teneur en CaO libre, teneur en chaux libre
Freisetzung von Schadstoffen	dégagement de polluants
Freisetzung von Wärme	dégagement de chaleur
Frist	date limite de
Frostempfindlichkeit	gélivité
Frost-Tau-Wechsel	(résistance de...) aux cycles de gel-dégel
führendes Unternehmen	société leader du secteur
Füllstoff	charge
Funktionsweise	principe de fonctionnement
für die Spurenelementbestimmung	pour la détermination des éléments trace

Fußboden und verunreinigte Gegenstände mit ... reinigen (S 40)	pour nettoyer le sol ou les objets souillés par ce produit, utiliser...
Futterkalk	chaux de fourrage
Gaswäsche	lavage de gaz de fumées
Gaswäscher	laveur de gaz
Gebläse	soufflante
gebrannt	calciné, cuit
Gebrauchsanleitung	mode d'emploi
gebrauchsfertig	prêt à l'emploi
gebrauchsfertige Form	forme sous laquelle qc. est utilisé
Gefahr ernster Augenschäden (R 41)	risque de lésions oculaires graves
Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition (R 48)	risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée
Gefahr irreversibles Schaden möglich (R 40)	possibilité d'effets irréversibles
Gefahr kumulativer Wirkungen (R 33)	danger d'effets cumulatifs
Gefahrgutschulung	formation spéciale pour transporter des substances dangereuses
Gefahrgutverordnung Straße (GGVS)	Arrêté relatif au transport sur route de chargements dangereux
gefährliche Abfälle	déchets à risque
Gefahrmerkmale	caractéristiques de danger
Gefahrstoffrecht	législation relative aux substances dangereuses
Gefahrsymbol	symbole de danger
Gefahrsymbole und -bezeichnungen	symboles et indications de danger
Gegenstromaustauscher	échangeur à contre courant
Gehalt an freiem Wasser	teneur en eau libre
Geländeplan/Bebauungsplan	plan d'aménagement du territoire
gelöschter Kalk	chaux éteinte
gelöst in Wasser	dissous dans l'eau
geltende Rechtsvorschriften	réglementation en vigueur
Geltungsdauer	période de validité
gelüftet, gut	bien ventilé
gemahlen	sous forme broyée
gemahlen bis zu	broyé à
gemeinsames Mahlen	cobroyage
Gemisch Boden-Bindemittel	mélange sol-liant
Gemisch Kalk-hydraulisches Bindemittel	chaux-liant hydraulique
Genehmigungsbehörde	instance délivrant les autorisations
Genehmigungsverfahren	procédé d'autorisation
genehmigte Gesamtfläche	superficie totale autorisée
geordnet nach	classé en fonction de, classé selon
Geräteteil	pièce, élément
geringe Auswirkungen haben auf	avoir un effet minime sur
geringe Mengen	de faibles quantités de
Gesamtabsatz	écoulement total
Gesamtansicht	vue d'ensemble
Gesamtbelegschaft	effectifs totaux
Gesamthärte	dureté totale
Gesamtproduktionskosten	coût de production global
Gesamtverbrauch	utilisations totales
Geschäftsführer	gérant
geschätzt, wird geschätzt auf	est estimé à

geschätzte Kosten	coût estimé
Gesetz zur Luftreinhaltung	loi sur le maintien de la pureté de l'air
Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts	loi portant règlement de l'approvisionnement en l'eau
gesetzlicher Rahmen	cadre législatif, cadre réglementaire
gesicherte wissenschaftliche Erkenntnisse	résultats scientifiques fondés
Gesprächspartner	interlocuteur
Gesteinsabbau	exploitation des pierres
Gesteinskörnungen	granulats
Gesteinskörnungen für Asphalte	granulats pour mélanges hydrocarbonés
gestückelt	de manière fragmentée
Gesundheits- und Sicherheitsvorkehrungen	précautions santé/sécurité
gesundheitsschädlich	nocif
gesundheitsschädlich / (sehr ) giftig beim Einatmen (R 20/23)	nocif / (très) toxique par inhalation
gesundheitsschädlich / giftig bei Berührung mit der Haut (R 21/24)	nocif / (très) toxique par contact avec la peau
gesundheitsschädlich / giftig beim Verschlucken (R 22/25)	nocif / (très) toxique en cas d'ingestion
Gewässerschutz	protection de l'eau
Gewebefilter	filtre en dépoussiéreur à tissu filtrant
Gewinnung	extraction en carrière
GG-Zert	organisme de certification de qualité pour calcaire, chaux et mortier
Gichtgas	gaz émis par les hauts fourneaux
giftstoffhaltig	chargé de produits toxiques
Gips aus der Rauchgasentschwefelung, REA-Gips	gypse issu de la désulfuration de gaz
gleichbleibend hohe Qualität	de haute qualité constante
gleichmäßiger Brand	homogénéité de cuisson, calcination uniforme
Gleichstrom	courant continu
Gleichstrom-Regenerativ-Ofen (GGR-Ofen)	four à chaux à échangeur de chaleur et à courant parallèle/ à écuicourant
Gleisschotter	ballast, lit de ballast, ballastage
Glühverlust	perte par calcination
Gremium	agence
Grenzwerte einhalten	respecter les valeurs limites prescrites par ...
grober	plus grossier
Großbaustelle	gros chantier
große Lieferung	grande livraison
Großfeuerungsanlagen	grandes installations de combustion
Großfeuerungsanlagenverordnung	réglementation sur les grandes installations de combustions
größtechnisch betriebene Anlage	installation à l'échelle industrielle
Grube	fosse, excavation, creux
Gruben...	souterrain, au fond
Grudekoks	coke de lignite
Grundbuchauszug	extrait de la matrice cadastrale
Grundlegendokumente (BPR)	documents interprétatifs
Grundwasserschutz	protection des eaux souterraines
Grundwasserspiegel	nappe souterraine
Gülle	lisier

Gutachten	expertise (rédiger, dresser une expertise)
gute Laborpraxis	bonnes pratiques de laboratoire
Gütesicherung	assurance de qualité
Güteüberwachung, Güteschutz	contrôle de qualité
Gütezeichen	marque de qualité
halbgebrannter Dolomit	dolomie semi-calcinée
Halbnaßverfahren	procédé semi-humide
halbtrockene Rauchgasreinigung	procédé de lavage semi-humide (ou semi-sec)
Halterung	porte, fixation, récepteur
Handel mit Emissionsrechten	permis d'émissions négociable
Handwerk	artisanat
Härtebereich	domaine de dureté
Hartgestein	pierres dures
Hartgesteinsabraum	déblais sous forme de pierres
Hartkorn	grain calcaire
Hartsteinbruch	carrière de roches dures
Hauptabnehmer	client principal
Hauptbestandteile	principaux éléments, principaux ingrédients
Hauptdaten	principales données
Hauptfehler (CEN-Norm)	défaut principal
Hauptfeuerung	chauffage primaire
Hauptgrößen	principaux paramètres
Hauptverwendungszweck	débouché principal
Haushaltsabfall (abfälle)	déchets ménagers
Hausmüll	déchets ménagers, ordures ménagères
Heißgutförderer	transporteurs pour matières chaudes
Herstellungsablauf	cycle de fabrication
Hilfsarbeiter	ouvrier manœuvre tous travaux
Hoch- und Tiefbau	bâtiments et ouvrages du génie civil
hochaschige Kohle	charbon riche en cendres, charbon à forte teneur en cendres
Hochdruck...	à haute pression
hochentzündlich (R 12)	extrêmement inflammable
hochhydraulischer Kalk	chaux fortement hydraulique
Hochleistungs-...	à hautes performances
hochmechanisiert	hautement mécanisé
Hochofenschlacke	laitier de haut fourneau
hochreiner Kalkstein	calcaire très pur
hochschmelzend	à haut point de fusion
höchstzulässige Immissionskonzentration	concentration maximale d'immissions
hoher pH-Wert	fort pH
hoher Stand der Technik	niveau de technologie élevé
hoher Wirkungsgrad	haut rendement thermique
höherer Gehalt an	plus riche en...
Huf- und Hornmehl	poudre de corne et de sabot
Hüttenzement	ciment de haut fourneau
hydraulische Erhärtung	solidification en prise hydraulique
Hygienevorschriften	impératifs sanitaires
Hygienisierung	hygiénisation (blocage des fermentations)
IFAT (Internationale Fachmesse für Entsorgung: Abwasser, Abfall, Recycling, Stadtreinigung und Winterdienst)	Salon International de l'élimination: eaux usées, déchets, recyclage, nettoyage municipal, et voirie en hiver

IKM	institut de recherche pour chaux et mortiers
im Auftrag von	au nom de
Immissionschutzrecht	législation relative à la protection contre les immissions
Immissionsschutz	protection contre les particules en suspension dans l'air/les immissions
in der Praxis	en pratique
in Lösung bringen	mettre en solution
in Säcke füllen	ensachage
in trockenem Zustand	à l'état sec
in trockenem Zustand explosionsgefährlich (R 1)	explosif à l'état sec
in verschiedenen Korngrößen	dans différentes granulométries
in verschiedener Form	sous différentes formes
Industrieabnehmer	consommateur industriel
industriell	à l'échelle industrielle
Industriemüllverbrennungsanlage	incinérateur de déchets industriels
Industriezweig	secteur industriel
Inhaltsverzeichnis	table des matières
Inkrafttreten	entrée en vigueur
Instandhaltung	maintien
Integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung (IVU)	Contrôle et Prévention Intégrés des Pollutions
Intrahandelsstatistik	statistiques sur le commerce intra-communautaire
Inumlaufbringen	mise sur le marché
Investitionsaufwand	dépenses d'investissement
Investitionskosten	coûts d'investissement
ist beigelegt	se trouve en annexe
Jauche	purin
Kalk	chaux
Kalk für den Straßenbau	chaux à usage routier
Kalk im Bau	la chaux dans le bâtiment
Kalk im Umweltschutz	la chaux dans la protection de l'environnement
Kalk zur Abgasreinigung	la chaux dans le traitement des effluents gazeux
Kalk zur Trinkwasseraufbereitung	la chaux dans la préparation de l'eau potable
Kalkausblühung	fleur de chaux
kalkbehandelt	chaulé, traité à la chaux
Kalkbehandlung	traitement à la chaux, chaulage (z.B. des boues aqueuses)
Kalkbrei	pâte de chaux
Kalkbrennen	calcination de pierre calcaire
Kalkbrennverfahren	procédé de cuisson de calcaire
Kalkdrehrohrföfen	four rotatif
Kalkgehalt	contenu de chaux
kalkherstellende Industrie	industrie de la fabrication de la chaux, chauxfournerie
Kalkhydrat	chaux hydratée
Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht	équilibre calco-carbonique
Kalkleichtbeton	béton léger de chaux

Kalklöschanlage	installation d'hydratation
Kalklöschen	hydratation de chaux
Kalkmilch	lait de chaux
Kalkofen	four à chaux
Kalksandstein	brique silico-calcaire
Kalkstein	Pierre calcaire, roche calcaire
Kalksteinbruch	carrière de calcaire
Kalksteinmehl	calcaire pulvérisée
Kalksteinzuschläge	granulats calcaires
Kalkteig	coulis de chaux
Kalkwasser	eau de chaux
Kalkwerk	usine à chaux
Kammerfilterpresse	filtre-presse à chambres
kann ... bilden	peut former des ...
kann bei Gebrauch leicht entzündlich werden (R 30)	peut devenir très inflammable pendant l'utilisation
kann Brand verursachen (R 7)	Peut provoquer une incendie
kann Krebs (R 45) erzeugen / vererbare Schäden (R 45) / Mißbildungen (R 46) verursachen (R 45)	peut causer le cancer / des altérations génétiques héréditaires / des malformations congénitales
Kartenausschnitt	extrait de carte
Kaufpreis	prix d'achat
Kläranlage	station d'épuration des eaux usées
Klägrube	fosse septique
Klärschlamm	boue (de station) d'épuration, boue résiduaire des stations d'épuration
Klärschlamm-trocknung	assèchement des boues (de façon mécanique)
kleinere Steine	calibres de pierre plus petits
Kohleabbau	exploitation houillère
Kohleaufdampfverfahren	méthode de vaporisation de charbon
Kohlehydrierung	hydrogénation du charbon
Kohlekraftwerk	centrale au charbon
Koksofen	four à coke
kombinierte Energie-/CO <sub>2</sub> -Steuer	taxe combinée énergie/CO <sub>2</sub>
kommunales Abwasser	eaux usées urbaines
konditioniert mit Kalkmilch	conditionné au lait de chaux
konditioniert mit Polymeren	conditionné avec du polymère
Konferenzband	actes de conférence
Konformität annehmen	présumer conforme
Konformitätsnachweis	attestation de conformité, certificat de conformité
Kontaktschlamm	boue de contact
Kontaktverfahren	processus de combustion par contact
kontinuierlich ( <i>Betrieb</i> )	process à continu
Kontroll- und Konformitätsverfahren ( <i>CEN</i> )	procédures d'inspection et de conformité
Konzentrationsgrenzwerte	seuils de concentration en ...
Korngröße	dimension d'un grain
Korngrößenanalyse durch Siebung	analyse granulométrique par tamisage
Kostenmanagement	gestion des coûts
Kosten-Nutzen-Verhältnis	rapport coût-efficacité
Kraftwerk	usine électrique, centrale électrique
Krankheitskeim	germe pathogène
Kugelmühle	broyeur à boulets

kühl aufbewahren ( S 3)	conserver dans un endroit frais
Kühlkreislauf	circuit de refroidissement
Kühlzone	zone de refroidissement
Kultursubstrat	support de culture
Kundenanforderungen	exigences des utilisateurs, spécifications „clients“
künstlicher hydraulischer Kalk	chaux hydraulique artificielle
Kunststoffverpackungen	emballages plastiques
Lagerung	stockage
Lagerzeit	temps de stockage
Lamellenabscheider, -teiler	décanteur lamellaire
Landschaftsschutz	conservation de l'environnement
landwirtschaftliche Ausbringung von Klärschlämmen	épandage agricole des boues
landwirtschaftliche Nutzung	utilisation agricole, valorisation dans le secteur agricole, valorisation agricole
langfristige Sicherung der Rohstoffgewinnung	assurance à long terme de la disponibilité de matières premières
langfristige Sicherung der Rohstoffgewinnung	assurance à long terme de la disponibilité de matières premières
langsam wirkendes Düngemittel	engrais à libération progressive
Langsamentcarbonisierung,	décarbonatation lente à la chaux
Längsseite	bord longitudinal
Lärmbekämpfung	atténuation du bruit
Lärmbelästigung	nuisances sonores, gêne par le bruit, émissions sonores
Lärminderung/Schallschutz	prévention des nuisances sonores
Lastwagen mit Anhänger	camion à remorques
Laufeigenschaften	qualités de roulement
laufende Überwachung	surveillance continue
Laufkatze	trémie courant horizontalement
leicht	modérément, légèrement
leicht regelbar	aisé à réguler
leicht schwanken	fluctuer légèrement
leicht zu handhaben	peut être manipulé aisément
leichtentzündlich (R 11)	très inflammable
Leistungsfähigkeit	puissance, efficacité, capacité
leistungsstark	performant
Leistungsstufe	niveau de performance
letzter (Einsende-)Termin	date limite (de retour)
Leuchtbakterientest	test photobactérien
Lieferschein	bon de livraison
lineare Wirbelstrombremse	frein à courants de Foucault linéaires
Literaturrecherche	étude bibliographique
Löschen)	hydratation
Löschvorgang	réaction d'extinction
lose Ware	matières en vrac
Luftreinhaltung	maintien de la pureté de l'air
Luftreinheitsnormen	normes de pureté de l'air
Luftschadstoffe	rejets dans l'atmosphère
Luftüberschuß	excès d'air
Luftverschmutzung durch luftverunreinigende Agenzien	pollution atmosphérique en provenance de agents de pollution atmosphérique



Mahlanlage	broyeur
Mahlkörper	corps de broyage
Mahlprobleme	problèmes relatifs au broyage
Mahlschüsselmühle	moulin à auges
Makronährstoff	élément majeur, macro-élément
Mantelkorrosion ( <i>Ofen</i> )	corrosion de la virole
maschinelle Entwässerung	déshydratation mécanique
maßgerecht	aux cotes
Massivgestein	roche massive
maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK-Wert)	limite d'exposition professionnelle (LEP), niveau d'exposition sur le lieu de travail
mechanisch einbaubar	à installation mécanique
Mehrnährstoffdünger	engrais composé
Mehrwert	valeur ajoutée
Mehrwertsteuer-Id.-Nr.	n° de T.V.A. intracommunautaire
Meß- und Regeleinrichtungen	équipements de mesure et de contrôle
Millionstel	partie par million (ppm)
Mindestvoraussetzungen	conditions minimales
mineralische Düngemittel	engrais minéral
Mineralstoffplanung	aménagement du territoire pour les minéraux
minimieren	réduire au minimum
Mischbetrieb	service mixte
Mischbettaustauscher	échangeur à lit mélangé
Mischdünger	engrais de mélange
Mischkanalisation	canalisation mixte
mit einer Säure	en présence d'un acide
mit Mischbeschickung	à alimentation mixte
mit und ohne Luft explosionsfähig (R 6)	danger d'explosion en contact ou sans contact avec l'air
Mitarbeiterzahl	nombre d'employés
mittelgroß	de taille moyenne
mittelgroße Anlage	installation moyenne, installation de taille moyenne
mögliche Auswirkungen	incidences probables
Motorrichtung	direction de moteur
Müllverbrennungsanlage	incinérateur de déchets, installations d'incinération d'ordures
muß mindestens .. betragen	doit être de minimum ...
müssen eingehalten werden	devront être impérativement observés
nach oben begrenzt	plafonné
nach vorhergehender Untersuchung im Labor	après étude préalable en laboratoire
Nachbrechen	concassage secondaire
Nachbrennkammer	chambre de post-combustion
nachgeschaltet	en aval de
Nachkalkung	chaulage ultérieur
Nachreaktion	réaction finale
Nachreinigung	nettoyage de finition
Nachrüstung, Nachrüstungen	rétrofit
Nachweismethoden	méthodes de détermination
Nährstoff-Verhältnis	équilibre d'un engrais
Naßverfahren	procédé (en voie) humide
Naßwäsche	lavage humide
Natriumbicarbonat	bicarbonate de sodium

Natriumchlorid	chlorure de sodium
natürlicher hydraulischer Kalk	chaux hydraulique naturelle
naturnahe Wiederherstellung	remise en état proche de la nature
Naturschutz	protection de la nature
Naturschutzgebiet	réserve naturelle
Nebeneinrichtungen	installations auxiliaires
Nebenprodukt	sous-produit, coproduit
Neubaumaßnahmen	nouvelles constructions
Neutralisierung mit Kalk	neutralisation à la chaux
nicht bei Temperaturen über ... ° C aufbewahren (S 47)	conserver à une température ne dépassant pas ... °C
nicht berühren	ne pas toucher
nicht großflächig für Wohn- und Aufenthaltsräume zu verwenden (S 52)	ne pas utiliser sur de grandes surfaces dans les locaux habités
nicht in die Kanalisation gelange lassen (S 29)	ne pas jeter les résidus à l'égout
nicht konformes Produkt	produit non conforme
nicht mischen mit ...(S 50)	ne pas mélanger avec ...
Nichteinhaltung	non-respect de
Nichtserienfertigung	production non pas en série
Nichtübereinstimmung	non-conformité
Niederdruck...	à basse pression
niedriger Landwert	qualité de terre faible
niedriger pH-Wert	faible pH
niemals Wasser hinzugießen (S 30)	ne jamais verser de l'eau dans ce produit
normale Baustelle ( <i>StrBau</i> )	chantier courant
Normentwurf	projet de norme
Normungsinstitut	instance de normalisation
nur im Originalbehälter aufbewahren	conserver uniquement dans le récipient d'origine
nur in gut belüfteten Bereichen verwenden (S 51)	utiliser seulement dans des zones bien ventilées
Nutzer	utilisateur
Nutzungsrate	taux d'utilisation
Nutzungssicherheit	sécurité d'utilisation
Oberflächenbehandlungen ( <i>CEN-Norm</i> )	enduits superficiels
Oberflächeneinzelbehandlung	enduit monocouche
Ofenfutter	revêtement réfractaire
offene Abbaumethode	méthode de travail à ciel ouvert
öffentlich gefördert	subventionné par les pouvoirs publics
öffentliche Anhörung	enquête publique
öffentlich-rechtliche Organisation	organisme de droit public
ohne Lohnabzug	sans diminution de salaire
Öko-Labeling	éco-étiquetage
Ökosteuer	éco-taxe
Ölschiefer	schiste bitumineux
Ölstandsanzeige	marque de niveau d'huile, indicateur de niveau d'huile
Ölwechsel	vidange (procéder à la vidange, vidanger)
ÖNORM	norme autrichienne
Ordnungszahl eines Elements	numéro atomique d'un élément
Organigramm	organigramme
organische Bestandteile	composés organiques
organische Schadstoffe	polluants organiques

Ort der Veranstaltung	lieu de la réunion
örtliche klimatische Besonderheiten	conditions locales climatologiques
Overheadfolie	transparent
patentiert	breveté
Pelletreaktor	réacteur à pellets
Personalumfang	volume des effectifs
persönliche Schutzausrüstung	équipement de protection individuelle
pH-Wert anheben	augmenter le pH
pH-Wert-Anhebung	augmentation du pH
Pilotanlage	installation pilote
Pilotprojekt	exercice-pilote
Planer	concepteur
Planung	planification, établissement des plans
Plastizitätsindex	indice de plasticité
pneumatisch	par voie pneumatique
porenreduzierter Zement	ciment à porosité réduite
Praktiker	praticien
praktisch	au plan pratique
praktische Hinweise zur Anwendung	conseils pratiques d'utilisation
Praxis, in der/für die	en pratique
Primärenergieverbrauch	consommation d'énergie primaire
Primärinvestitionen	investissement primaire
Probenahme	prélèvement d'échantillons
Probenteilung	réduction d'échantillons
Produkthaftung	responsabilité civile relative aux produits
Produktion für den Eigenbedarf	production pour les besoins propres
Produktionskontrolle	contrôle de production
Produktionsprozess	processus de production
Produktionsstätte	site de production
Produktionsüberwachung	surveillance de la production
Projektleiter	pilote de projet
Prüfsiebung	tamisage de contrôle
pulverförmig	pulvérulent
Radlader	charges d'essuies monté, chargeur à roues
Rahmengesetz	loi-cadre
Räuchern / Versprühen	fumigations/pulvérisations
Rauchgasentschwefelung durch Neutralisierung mit Kalk	désulfuration des gaz de combustion par neutralisation du SO <sub>2</sub> à la chaux
Raumbeständigkeit	constance de volume
räumliche Ausrichtung	localisation dans l'espace
Raumordnung	aménagement du territoire
Reagenz, Reaktionsmittel	réactif
reagiert heftig mit Wasser (R 14)	réagit violemment au contact de l'eau, en présence d'eau
reagiert mit Wasser unter Bildung leicht entzündlicher Gase (R 15)	au contact de l'eau dégage des gaz très inflammables
REA-Gips	désulfogypse
Reaktionsprodukt	produit réactionnel
Reaktivitätstest	test de réactivité
Recycling-Sektor	secteur de recyclage, industrie du recyclage
redaktionelle Kommentare	commentaires rédactionnels, remarques d'ordre rédactionnel
Referenzwert, dient als ...	sert de référence
Regeln für sichere Handhabung und	précautions d'emploi

Benutzung	
reibungsloser Ablauf	bon déroulement
Reinheitsanforderungen	spécifications de pureté
Reinigungsmittel	détergent, détersif, produit de nettoyage
Reisekosten	frais de voyage
reizt die Augen (R 36)/Atmungsorgane (R 37) / die Haut (R 38)	irritant pour les yeux / les voies respiratoires / la peau
Rekultivierung	restauration des sites, réhabilitation des sites fermés
Reststoff	résidu, produit résiduaire
Riemen	courroie
Riemenantrieb	entraînement par courroie
Ringversuche	essais croisés
Risiken in Zusammenhang mit	risques liés à
Rohgas	gaz bruts
Rohrleitungsnetz	tuyauterie
Rohstoff (Kalkstein)	calcaire d'origine
Rohstoffversorgung	approvisionnement en matières premières
Rohstoffversorgung sichern	assurer l'accès aux ressources
Rückführschlamm	boue de recirculation
Rückführung der Reststoffe	reprise des résidus
Rückhaltevermögen	efficacité de rejet
Ruhestellung	position de repos
Rütteldichte	masse volumique après tassement
Sackanlage	installation d'ensachage
sackweise geliefert	délivré en sacs
Salzschlupf	fuite ionique
Sammelbezeichnung	désignation générique
Sammelbunker	trémie collectrice
Sammelprobe	échantillon global
Sand- und Kiesindustrie	industrie des sables et graviers
Sättigungsindex	indice de saturation
Sättigungs-pH-Wert	valeur pH au point de saturation
Saugschlauch	flexible d'aspiration
saure Bestandteile	composés acides
saure Schadgasbestandteile	polluants acides de gaz
Schacht ( <i>Ofen</i> )	cuve
Schachtklappe	clapet de cuve
Schachtofen	four vertical, four droit
Schallschutz	protection contre le bruit, insonorisation
Schalter (betätigen)	(actionner commander un) interrupteur, contacteur, commutateur
Schaufelradbagger	excavateur rotatif à roue-pelle
Schlag und Reibung vermeiden (S 34)	éviter le choc et le frottement
Schlagversuch ( <i>Materialprüfung StrBau</i> )	essai de fragmentation par impact
Schlamm	boue
Schlammbehandlung	traitement des boues
Schlammverbrennung	incinération des boues
Schlauch	flexible
Schlauchfilter	filtre à manches
schnelle Erhärtung	rigidification rapide
Schnellentcarbonisierung	décarbonatation rapide
Schotterindustrie	industrie de la pierre concassée
Schrägaufzug	élévateur à pente

Schräggkammerofen	four oblique double
Schraube	vis
Schüttdichte	masse volumique sans tassement, masse volumique en vrac
Schüttgüter	matières en vrac
Schutz vor	protection de ... contre
Schutzbrille tragen	lunettes de sécurité
Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen (S 39)	porter un appareil de protection des yeux/du visage
schützen vor direktem Licht	ne pas exposer ... aux rayons directs du soleil
schwach reaktiv	peu réactif
schwach tonhaltiger Boden	sol faiblement argileux
schwefelhaltig	soufré
schwefelhaltige fossile Brennstoffe	combustibles fossiles soufrés
Schwefelverbindungen	composés soufrés
schweres Heizöl	fuel lourd
schwerfließend	à écoulement difficile
Schwermetallgehalt	contenu en métaux lourds
schwimmend gelagert	flottant
Schwingungsdämpfer ( <i>Pumpe</i> )	amortisseur de vibrations, anti-bélier
sehr fein mahlen	microniser, broyer finement
Sekundärbrennstoff	fuel secondaire
Sekundärrohstoff	matières premières secondaires
selbst lange Lagerdauer	stockage même prolongé
selbstentzündlich an der Luft (R 17)	spontanément inflammable à l'air
Sensibilisierung durch Einatmen(R 42)/Hautkontakt (R 43) möglich	peut entraîner une sensibilisation par inhalation / par contact avec la peau
Setzung	tassement
setzungsempfindlich	sensible au tassement
Sicherheitshinweise	conseils de sécurité
Siebdurchgang bei	passant au tamis ...
Siloanlage mit integrierter Mischtechnik	groupe de silos avec équipements de mélange intégré
Silofahrzeug	camion citerne
Sortiment	gamme des produits
sparsamer Verbrauch von ... (z.B. Reagenzien)	se montrer (très) économe en ...(z.B. réactifs)
spätester (Einsende-)Termin	date-limite (de retour)
Sperrpause	arrêt de service
spezielles Gütezeichen	sigle spécifique de qualité
spezifischer Brennstoffverbrauch pro Tonne	consommation spécifique de combustibles à la tonne de
Spitzentechnologie	technologie de pointe
Sprengen	tirage, tirs de mines
Sprinkleranlage	système de pulvérisation d'eau micronisé (en très fines gouttelettes)
staatlich	de l'Etat
staatliche Stelle	organisme gouvernemental
städtebaulich	sur le plan urbanistique
städtische Kläranlage	station d'épuration urbaine
Stahlskelett	ossature d'acier
Stallmist	fumier

Stand der Technik	état actuel de la technique
ständig sauberhalten	maintien permanent de la propreté de ...
ständig wachsend	sans cesse croissant
ständig weiterentwickelt	en développement constant
ständigem Kontakt mit der Luft, in	en permanence en contact avec l'air ambiant
stark befahren	avec trafic lourd, sous trafic lourd
stark kohlen säurehaltig	à forte teneur en acide carbonique
stark toniger Boden	sol très argileux
starke Base	une base forte
starke Hitzeentwicklung	fort dégagement de chaleur
Staub abscheiden	arrêter les poussières
Staub/Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen (S 22/23)	ne pas respirer les poussières / gaz / vapeurs / fumées / aérosols
staubarm	à faible émission de
staubförmig	sous forme de poudre
Staubniederschlag	pneumoconiose
Staubvermeidung	suppression des poussières
Steinbrecher	éclateur de roc, cliveur de rocs
Steinbruchbesichtigung	tour de la carrière
Steinbruchindustrie	industrie des mines et carrières, industries extractives et transformatrices de matières minérales
Steinkohle	charbon
Steinspiegel ( <i>Ofen</i> )	niveau de la pierre
Steinwäsche	lavage des pierres
Steuer auf den Energieverbrauch	taxation de l'énergie consommée
Steuererleichterungen	allégements fiscaux
steuerliche Belastung	charge fiscale
steuerliche Maßnahmen	mesures d'ordre fiscal
steuerlicher Anreiz	incitants fiscaux
Stichprobenprüfung	essai par sondage
Stoffnorm	norme de spécifications
Stopp	arrêt
Strahlrohr	lance
Straßen, Flugplätze und andere Verkehrsflächen	chaussées, aérodromes et d'autres zones de circulation
Straßenbau	construction routière
Straßenbauingenieur	ingénieur civil des ponts et chaussées, ingénieur routier
Straßenbaustoffe	matériaux de voirie, matériaux pour les routes
Straßenfahrzeug	véhicule routier
Straßentransport	transport routier
streiche	à supprimer
strenge Emissionsnorm	norme d'émissions sévère
strikt einhalten	observer de manière stricte
Strippverfahren	strippage
Strom	courant électrique
Stromerzeuger	distributeur d'énergie
Stromversorgung	alimentation en électricité
stückig	en forme de morceaux, en morceaux, en roches
stückiger Koks	coke en morceaux

Stückkalk	chaux en roche
stufenlos	sans paliers
Substratumsatz	flux de substrat
Summenformel	formule brute
Tagebau	exploitation à ciel ouvert/à jour
täglicher Produktionsbericht	rapport journalier de production
Tagungsort	lieu de réunion
Tankwagen	citerne
Tarifabkommen	accord salarial
Tarifverhandlung	négociation salariale
Taster	palpeur
technisch machbar	techniquement possible, réalisable au niveau technologique
Technische Anleitung zur Reinhaltung der Luft (TA Luft)	instructions techniques sur le maintien de la pureté de l'air
technische Beschreibung (Basisbeschreibung)	dossier technique (dossier de base)
technische Beurteilung	appréciation technique
technische Entwurfsregeln	règles techniques de conception
technische Zulassung erteilen (CEN)	accorder l'agrément technique
Temperaturanstieg	montée en température, élévation de la température
Temperatureinflüsse	effets de température
thermische Vorbehandlung	prétraitement thermique
Thomasschlacke	scorie Thomas
Tiefbau	travaux publics, en génie civil
Tiefbohrzement	ciment de forage profond
Tierkadaver	carcasses animales
tonhaltig	argileux, contenant de l'argile
Tragfähigkeit (Boden)	capacité portante
Tragschicht	couche portante
transportrechtliche Gefahrgutverordnungen	réglementation relative au transport des marchandises dangereuses
Trassierungsparameter	paramètres de tracé
Treibhauseffekt	effet de serre
Treibhausgas	gaz à effet de serre
Trinkwasser	eau potable
Trinkwasseraufbereitung	traitement de l'eau destinée à la consommation humaine
Trinkwasserbeschaffenheitsnormen	normes pour l'eau de boisson/eau potable
Trinkwasserrichtlinie	directive « eau potable »
trocken	sous forme sèche, par voie sèche
trocken halten	conserver à l'abri de l'humidité
trockene Gewinnung	extraction à sec
trockene Rauchgasreinigung	traitement à sec des fumées
Trockenfertigmörtel	mortier sec
Trockenmörtelwerk	usine de mortier sec
Trockenverfahren	procédé par voie sèche, procédé à sec
Trockenwäsche	lavage à sec
Tropfkörper (Kläranlage)	lit bactérien
über Tage	à jour
Überhöhung	surhaussement
Überkapazität	surcapacité
Überkorn	refus

überlastet (z.B. Leitungen, Flughäfen)	encombré
Überwachung	inspection, contrôle
Überwachungsstelle ( <i>Bauproduktenrichtlinie</i> )	organisme d'inspection
Umfahrung	voie de contournement
Umgang mit Gefahrstoffen	manipulation des substances dangereuses
Umgebung	voisinage
Umgebungsluft	(dans) l'air ambiant
Umkehrosmose	osmose inverse
Umkreis, in einem ... von	situé dans un rayon de ... m de
Umsatz von ... erzielen	réaliser un chiffre d'affaires de
Umsetzung	mise en pratique
Umsetzung in nationales Recht	transcription en droit national
Umwelt	environnement, milieu naturel
Umweltabgabe	charge environnementale
Umweltangelegenheiten	questions liées à l'environnement
Umweltaspekte	dimension environnementale
umweltfreundlich	acceptable au point de vue de l'environnement
Umweltgesetzgebung	législation en matière d'environnement
Umwelthaftung	responsabilité environnementale, responsabilité civile pour les dommages causés par ...
Umweltkosten	coût de la protection environnementale, coût environnemental
umweltmedienübergreifend	intégré
Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)	étude d'incidences sur l'environnement, étude d'impact environnemental (EIE)
ungefährlich	non dangereux
unschädlich	sans effets nocifs sur
unter ... aufbewahren (geeignete Flüssigkeit / inertes Gas vom Hersteller anzugeben) (S 5 / 6)	conserver sous ... (liquide approprié / gaz inerte à spécifier par le fabricant
unter Einschluß	en ambiance confirmée
unter Verschuß aufbewahren (S 1)	conserver sous clé
unter Verschuß halten	conserver sous embargo
Untergrenze	limite inférieure
Untergrund	sous-sol
Unterhaltungsarbeiten	travaux d'entretien
Unterhaltungsbedarf	besoin en entretien
Unternehmen mit hohem Energieverbrauch	grands utilisateurs d'énergie
Unternehmensstatistik	statistiques d'entreprises
unterschiedlicher Art	de différents types
Untersuchungen im Labor	études en laboratoire(s)
Untersuchungsbericht	rapport de l'étude
Untertagebau	extraction souterraine
unverbindliche Formulierungen ( <i>CEN</i> )	textes non-contraignants
Unwohlsein	malaise
unzulässige Lagerbedingungen	incompatibilité de stockage
Vegetationsbeseitigung	enlèvement de la végétation
Vegetationsfläche	surface en végétation
Ventil	soupape ( <i>Motor, Maschine</i> ), valve, vanne
Verarbeitbarkeitszeit	délai de maniabilité
Verbindungsstück	pièce de jonction
Verbrauch nach Bauarten	consommation par nature d'ouvrages



Verbrauchergruppen	groupes de consommation
Verdichten	compactage
Verfahrensart	type de procédé
Verfahrensdauer	durée des procédures
Verfahrensregeln	règles de procédure
Vergleichbarkeit R	reproductibilité
Verkehrsfläche	zone de circulation
Verringerung	diminution, réduction
Versacken	ensachage
Versandkosten	frais d'expédition
Verschleiß	usure
versehen mit dem EU-Gütezeichen	apposer la marque CE sur
Versprühen von Wasser	pulvérisation d'eau
Versuche durchführen	effectuer des essais
Versuchsanlage	station d'expérience
Versuchsbetrieb	service d'essais, exploitation d'essais, exploitation expérimentale
Verträglichkeitsgrenzen	limites de tolérance
verursacht (schwere) Verätzungen (R 34/35)	provoque des (de graves) brûlures
Verwendungszweck	utilisation finale
Verwerfung	gauchissement
verwertbar	commercialisable
Verwertung	validation, valorisation
Verwertungsverfahren	filière de valorisation
voll automatisch	totalément automatisé
von Nahrungsmitteln, Getränken und Futtermitteln / brennbaren Stoffen fernhalten (S 13 / 17)	conserver à l'écart des aliments et boissons y compris ceux pour animaux / des matières combustibles
von oben	par le haut
von oben nach unten	de haut en bas
von unten nach oben	de bas en haut
von Wohnplätzen fernhalten (S 4)	conserver à l'écart de tout local d'habitation
von Zündquellen fernhalten - nicht rauchen (S 16)	conserver à l'écart de toute source d'ignition - ne pas fumer
vor Gebrauch	avant usage
vor Hitze schützen (S 15)	conserver à l'écart de la chaleur
vor Ort	in situ, sur le site de, sur place, sur site
Vorarbeiter	chef de chantier
Vorgabe	spécification
vorgesaltet	en amont de
Vorkommen ( <i>geolog.</i> )	gisement, réserves, ressource
Vornorm	prénorme
Vorrichtung für	dispositif de
Vulkangestein	roches éruptives
Waagebunker	silo-peseur
waagerecht halten	garder à l'horizontale
wahre Dichte	masse volumique réelle
Wärme freisetzen, bei der Reaktion wird ... freigesetzt	la réaction se fait avec dégagement de chaleur
Wärmeverbrauch ( <i>Ofen</i> )	consommation calorifique
Wartung, regelmäßiger ... bedürfen	nécessiter une maintenance régulière
Wartungskosten	frais de manutention
Wäscher	laveur, épurateur
Wasser enthärten	décarbonater une eau trop dure

Wasserempfindlichkeit	degré de sensibilité à l'eau
Wasserenthärter	produit antitartre
Wasserenthärtung	décarbonatation, adoucissement d'eau
Wasserfläche	plan d'eau
Wasserhärtegrad	degré hygrométrique (dh)
Wasserlöslichkeit	solubilité dans l'eau
Wasserschadstoffe	rejets dans les eaux
Wasserstrahl	jet d'eau
Wasserverdunstungswerte	taux d'évaporation de l'eau
Wasserverlust	perte d'eau
Wasserversorgung	aménagement d'eau
weicher Stein	roche tendre
Weißkalk	chaux grasse, chaux aérienne
Weißkalkhydrat	chaux grasse hydratée
Werksbesichtigung	visite d'usine
werkseigenene Produktionskontrolle	contrôle de production en usine
Werksleiter	directeur d'usine
Werkstattleiter	contremaître
Werkstein	Pierre ornementale
Werksumgebung	nature autour de nos sites de production
wesentliche Anforderungen	exigences essentielles
Wetterbedingungen	conditions météorologiques
Wiederherrichtung	réaménagement de site
Wiederherstellung des Grundwasserspiegels	remise en état en plan d'eau
Wiedernutzbarmachung	réaménagement
Wiederverwendung	réutilisation, réemploi
wiederverwertbar	réutilisable
wilde Deponie	décharge sauvage
windgeschützt	protégé du vent
Windschutzanlage	écran antivent
Wirbelschicht	lit fluidisé
Wirtschaftlichkeitsrechnung	analyse de rentabilité
wissenschaftliche Erkenntnisse	résultats scientifiques
Zeitaufwand	dépense de temps
Zementwerk	cimenterie
Zentralenthärtung	décarbonation centralisée à la chaux
Zerstäuben	poudrage
zertifiziert nach ISO 9002	certifié ISO 9002
Zertifizierungsstelle	organisme de certification
Ziegel	brique de terre cuite
Zugang zu Lagerstätten	accès aux gisements
zugelassene Stelle	organisme agréé
zulässige Obergrenze	teneur maximale autorisée (en
zulässige Verunreinigungen	limites d'impureté
Zulassungsverfahren	procédure d'agrément
Zulieferfirmen	équipementiers
zum Löschen ... verwenden (wenn Wasser die Gefahr erhöht, anfügen: „Kein Wasser verwenden“) (S 43)	en cas d'incendie utiliser ... (si l'eau augmente les risques ajouter „Ne jamais utiliser d'eau“)
Zusatz	ajout, rajout, additif
Zuschlagstoffe	granulats
zuständiges Technisches Komitee (CEN)	comité technique auteur du projet
zweckentsprechende Verwendung	utilisation conformément à sa destination
Zwischenprodukt	sous-produit

Zyklonvorwärmer

préchauffeur à cyclones

à alimentation mixte	mit Mischbeschickung
à basse pression	Niederdruck...
à écoulement difficile	schwerfließend
à faible émission de	staubarm
à forte teneur en acide carbonique	stark kohlenensäurehaltig
à haut point de fusion	hochschmelzend
à haute pression	Hochdruck...
à hautes performances	Hochleistungs-...
à installation mécanique	mechanisch einbaubar
à jour	über Tage
à l'échelle industrielle	industriell
à l'état sec	in trockenem Zustand
à lit fixe	Festbett-...
à moteur diesel	Dieselmotor
à rappeler lors du paiement	bei Zahlung bitte angeben
à rappeler lors du paiement	bitte angeben bei Zahlung
à remplir et à retourner à....	bitte ausfüllen und zurückschicken an
à supprimer	streiche
à une température comprise entre ... et ...	bei Temperaturen zwischen
abaissement en teneur en alcalis	Alkalisenkung
abattement	Entfernung, Abscheidung
abattre	entfernen, abscheiden
absorptivité	Absorptionsvermögen
accélérer	beschleunigen
acceptable au point de vue de l'environnement	umweltfreundlich
accès aux gisements	Zugang zu Lagerstätten
accord salarial	Tarifabkommen
accorder l'agrément technique	technische Zulassung erteilen (CEN)
actes de conférence	Konferenzband
adapter qc. à	anpassen an
additif	Zusatz
administrateur de la cour	Verwalter des Gerichtshofes (EU)
admission du combustible	Brennstoffzufuhr
adoucissement	Wasserenthärtung
adoucisseur d'eau	Enthärtungsmittel
aération du sol (par malaxage)	Belüftung des Bodens
agence	Gremium
agent chimique	Chemikalie
agents de pollution atmosphérique	luftverunreinigende Agenzien
agrégat pour béton	Betonzuschlagstoff
air ambiant	Umgebungsluft
aisé à réguler	leicht regelbar
ajout	Zusatz
alimentation en électricité	Stromversorgung
aménagement d'eau	Wasserversorgung
aménagement du territoire	Raumordnung
aménagement du territoire pour les minéraux	Mineralstoffplanung
amendement (agricole) des terres	Bodenverbesserung
amendement calcique et/ou magnésienne	Calcium-/Magnesiumbodenverbesserungsmittel
amendement de sol	Bodenverbesserungsmittel
amendement minéral	anorganisches Bodenverbesserungsmittel

amortisseur de vibrations	Schwingungsdämpfer ( <i>Pumpe</i> )
analyse de rentabilité	Wirtschaftlichkeitsrechnung
analyse granulométrique par tamisage	Korngrößenanalyse durch Siebung
anneau de roulement du four rotatif	Drehofenlaufring
appel de cotisation	Beitragsrechnung
appel des offres	Ausschreibung
apporter des corrections à, apporter des changements	ändern
apposer la marque CE sur	versehen mit dem EU-Gütezeichen
appréciation technique	technische Beurteilung
approvisionnement en matières premières	Rohstoffversorgung
après contact avec la peau, se laver immédiatement et abondamment avec	bei Berührung mit der Haut sofort abwaschen mit viel (S 28)
après étude préalable en laboratoire	nach vorhergehender Untersuchung im Labor
aptitude	Betriebstauglichkeit
argileux	tonhaltig
arrêt	Stopp
arrêt de service	Sperrpause
Arrêté relatif au transport sur route de chargements dangereux	Gefahrgutverordnung Straße (GGVS)
arrêter	ausschalten
arrêter les poussières	Staub abscheiden
artisanat	Handwerk
assèchement des boues (de façon mécanique)	Klärschlamm Trocknung
assurance à long terme de la disponibilité de matières premières	langfristige Sicherung der Rohstoffgewinnung
assurance de qualité	Gütesicherung
assurer l'accès aux ressources	Rohstoffversorgung sichern
atténuation du bruit	Lärmbekämpfung
attestation de conformité	Konformitätsnachweis
au contact d'un acide dégage un gaz toxique	entwickelt bei Berührung mit Säure giftige Gase (R 32)
au contact de l'eau dégage des gaz très inflammables	reagiert mit Wasser unter Bildung leicht entzündlicher Gase (R 15)
au contact de l'eau, dégage des gaz toxiques	entwickelt bei Berührung mit Wasser giftige Gase (R 29)
au nom de	im Auftrag von
au plan pratique	praktisch
augmentation de seuils	Anhebung von Schwellenwerten
augmentation du pH	pH-Wert-Anhebung
augmenter le pH	pH-Wert anheben
autorité (publique)	Behörde
autorité minière	Bergamt
aux cotes	maßgerecht
avant usage	vor Gebrauch
avec trafic lourd	stark befahren
avoir lieu	ablaufen ( <i>Reaktion</i> )
avoir un effet minime sur	geringe Auswirkungen haben auf
axé sur les techniques d'application	anwendungstechnisch orientiert
bande transporteuse	Förderband
banque de données	
basculeuse doseuse à bande à plaques	Dosierplattenbandwaage
base de données	Datenbank

base forte	starke Base
basé sur	auf der Grundlage von
basicité	Alkalinität
bassin d'activation	Belebungsbecken
bassin d'aération	Belebungsbecken
bassin de décantation	Absetzbecken
bassin de réception	Fangbecken
bâtiments et ouvrages du génie civil	Hoch- und Tiefbau
besoin en énergie	Energiebedarf
besoin en entretien	Unterhaltungsbedarf
béton	Beton
béton léger de chaux	Kalkleichtbeton
béton mélangé sur le chantier	baustellengemischter Beton
béton prêt à l'emploi	Fertigbeton
bétonné	einbetoniert
bicarbonate de sodium	Natriumbicarbonat
bien ventilé	gelüftet, gut
bilan énergétique	Energiebilanz
bon de livraison	Lieferschein
bon déroulement	reibungsloser Ablauf
bonnes pratiques de laboratoire	gute Laborpraxis
bord longitudinal	Längsseite
boue	Schlamm
boue d'épuration	Klärschlamm
boue de contact	Kontaktschlamm
boue de recirculation	Rückfuhrschlamm
boue de station d'épuration	Klärschlamm
boue déshydratée	entwässerter Schlamm
boue résiduaire des stations d'épuration	Klärschlamm
boulet	Brikett
brasage	Durchmischen
breveté	patentiert
brique de terre cuite	Ziegel
brique silico-calcaire	Kalksandstein
briquette	Brikett
broyé à	gemahlen bis zu
broyer finement	sehr fein mahlen
broyeur	Mahlanlage
broyeur à boulets	Kugelmühle
brûleur	Brenner
cachet société	Firmenstempel
cadre législatif	gesetzlicher Rahmen
cadre réglementaire	gesetzlicher Rahmen
calcaire d'origine	Rohstoff (Kalkstein)
calcaire fin	feiner Kalkstein
calcaire pulvérisée	Kalksteinmehl
calcaire très pur	hochreiner Kalkstein
calcination de pierre calcaire	Kalkbrennen
calcination uniforme	gleichmäßiger Brand
calciné	gebrannt
calibres de pierre plus petits	kleinere Steine
camion à remorques	Anhänger: Lastwagen mit Anhänger
camion à remorques	Lastwagen mit Anhänger
camion citerne	Silofahrzeug

canalisation mixte	Mischkanalisation
capacité	Leistungsfähigkeit
capacité d'adaptation	Anpassungsfähigkeit
capacité portante	Tragfähigkeit ( <i>Boden</i> )
capoté	eingehaust
captation	Abscheidung, Entfernung
capter	abscheiden
caractéristiques d'écoulement	Fließeigenschaften
caractéristiques de danger	Gefahrmerkmale
caractéristiques sont liées au mode de fabrication	Eigenschaften hängen vom Produktionsverfahren ab
carbonate de calcium	Calciumcarbonat
carburant diesel	Dieselmotortreibstoff
carcasses animales	Tierkadaver
carrière d'exploitation de lignite	Braunkohlentagebau
carrière de calcaire	Kalksteinbruch
carrière de roches dures	Hartsteinbruch
cendre volante	Flugasche
centrale au charbon	Kohlekraftwerk
centrale au lignite	Braunkohlenkraftwerk
centrale électrique	Kraftwerk
centre d'enfouissement	Deponie
certificat de conformité	Konformitätsnachweis
certifié ISO 9002	zertifiziert nach ISO 9002
chambre de combustion	Brennkammer
chambre de post-combustion	Nachbrennkammer
champ d'activité	Arbeitsgebiet
champ d'application	Anwendungsbereich, Einsatzgebiet
chantier autoroutier	Autobahnbaustelle
chantier courant	normale Baustelle ( <i>StrBau</i> )
chape	Estrich
chape liquide	Fließestrich
charbon	Steinkohle
charbon à forte teneur en cendres	hochaschige Kohle
charbon actif	Aktivkohle
charbon riche en cendres	hochaschige Kohle
charbon tout-venant	Förderkohle (ungesiebt)
charge	Füllstoff
chargé de produits toxiques	giftstoffhaltig
charge environnementale	Umweltabgabe
charge fiscale	steuerliche Belastung
chargement du four	Beschickung des Ofens
chargeur à roues	Radlader
chauffage	Feuerung
chauffage primaire	Hauptfeuerung
chauffé au gaz naturel	Erdgas-befeuert
chaufournerie	Kalkindustrie
chaulage	Kalkbehandlung
chaulage ultérieur	Nachkalkung
chaulé	kalkbehandelt
chaux	Kalk
chaux à usage routier	Kalk für den Straßenbau
chaux aérienne	Luftkalk
chaux calcinée en forme poudreuse	Feinkalk

chaux de construction	Baukalk
chaux de fourrage	Futterkalk
chaux dolomitique	dolomitischer Kalk
chaux en roche	Stückkalk
chaux éteinte	gelöschter Kalk
chaux fortement hydraulique	hochhydraulischer Kalk
chaux grasse	Weißkalk
chaux grasse hydratée	Weißkalkhydrat
chaux hydratée	Kalkhydrat
chaux hydraulique artificielle	künstlicher hydraulischer Kalk
chaux hydraulique naturelle	natürlicher hydraulischer Kalk
chaux libre	freier Kalk
chaux magnésienne	dolomitischer Kalk
chaux pulvérisée	Feinkalk
chaux vive	Branntkalk
chaux-liant hydraulique	Gemisch Kalk-hydraulisches Bindemittel
chef de chantier	Vorarbeiter
chef de division	Abteilungsleiter
chef de production	Betriebsleiter
chef du service	Abteilungsleiter
chloré	chlorhaltig
chlorure de sodium	Natriumchlorid
ciment à porosité réduite	porenreduzierter Zement
ciment de forage profond	Tiefbohrzement
ciment de haut fourneau	Hüttenzement
cimenterie	Zementwerk
circuit de refroidissement	Kühlkreislauf
circulaire d'application	Anwendungsvorschrift ( <i>Frankreich</i> )
citerne	Tankwagen
clapet de cuve	Schachtklappe
classe d'exigence	Anforderungsklasse
classé en fonction de	geordnet nach
client principal	Hauptabnehmer
cliveur de rocs	Steinbrecher
CO <sub>2</sub> dû à la décarbonatation	CO <sub>2</sub> aus der Entsäuerung
cobroyage	gemeinsames Mahlen
Code minier	Bergrecht
coke actif	Aktivkohle
coke de lignite	Grudekoks
coke en morceaux	stückiger Koks
comburant	brandfördernd
combustible solide	fester Brennstoff
combustibles fossiles soufrés	schwefelhaltige fossile Brennstoffe
combustion complète	Ausbrand
comité consultatif	Beratender Ausschuß
comité technique auteur du projet	zuständiges Technisches Komitee ( <i>CEN</i> )
commercialisable	verwertbar
commutateur	Schalter
compactage	Verdichten
composés acides	saure Bestandteile
composés organiques	organische Bestandteile
composés soufrés	Schwefelverbindungen
composition conseillée	empfohlene Zusammensetzung
concassage secondaire	Nachbrechen



concasseur	Brechanlage
concasseur déplaçable	fahrbarer Brecher
concentration maximale d'immissions	höchstzulässige Immissionskonzentration
concepteur	Planer
conditionné au lait de chaux	konditioniert mit Kalkmilch
conditionné avec du polymère	konditioniert mit Polymeren
conditions de fonctionnement	Betriebsbedingungen
conditions locales climatologiques	örtliche klimatische Besonderheiten
conditions météorologiques	Wetterbedingungen
conditions minimales	Mindestvoraussetzungen
conditions opératoires	Betriebsbedingungen
conditions particulières d'utilisation de...	besondere Verwendungshinweise
conseils de sécurité	Sicherheitshinweise
conseils pratiques d'utilisation	praktische Hinweise zur Anwendung
conservation de l'environnement	Landschaftsschutz
conserver à l'abri de l'humidité	trocken halten
conserver à l'écart de la chaleur	vor Hitze schützen (S 15)
conserver à l'écart de tout local d'habitation	von Wohnplätzen fernhalten (S 4)
conserver à l'écart de toute source d'ignition - ne pas fumer	von Zündquellen fernhalten - nicht rauchen (S 16)
conserver à l'écart des aliments et boissons y compris ceux pour animaux / des matières combustibles	von Nahrungsmitteln, Getränken und Futtermitteln / brennbaren Stoffen fernhalten (S 13 / 17)
conserver à une température ne dépassant pas ... °C	nicht bei Temperaturen über ... ° C aufbewahren (S 47)
conserver bien fermé	dicht geschlossen halten
conserver dans un endroit frais	kühl aufbewahren ( S 3)
conserver hors de la portée des enfants	darf nicht in die Hände von Kindern gelangen
conserver le récipient bien fermé/à l'abri de l'humidité	Behälter dicht geschlossen/trocken halten (S7/8)
conserver le récipient dans un endroit bien ventilé	Behälter an einem gut gelüfteten Ort aufbewahren (S 9)
conserver sous ... (liquide approprié / gaz inerte à spécifier par le fabricant	unter ... aufbewahren (geeignete Flüssigkeit / inertes Gas vom Hersteller anzugeben) (S 5 / 6)
conserver sous clé	unter Verschuß aufbewahren (S 1)
conserver sous embargo	unter Verschuß halten
conserver uniquement dans le récipient d'origine	nur im Originalbehälter aufbewahren
consommateur industriel	Industrieabnehmer
consommation calorifique	Wärmeverbrauch ( <i>Ofen</i> )
consommation d'énergie primaire	Primärenergieverbrauch
consommation de combustible	Brennstoffverbrauch
consommation énergétique	Energieverbrauch
consommation par nature d'ouvrages	Verbrauch nach Bauarten
consommation spécifique de combustibles à la tonne de	spezifischer Brennstoffverbrauch pro Tonne
constance de volume	Raumbeständigkeit
construction dans la terre	Erdbau
construction routière	Straßenbau
contacteur	Schalter
contenant de l'argile	tonhaltig
contenu de chaux	Kalkgehalt
contenu en métaux lourds	Schwermetallgehalt

contenu énergétique	Energiegehalt
contremaître	Werkstatlleiter
contrôle	Überwachung
contrôle de production	Produktionskontrolle
contrôle de production en usine	werkseigenene Produktionskontrolle
contrôle de qualité	Güteüberwachung, Güteschutz
Contrôle et Prévention Intégrés des Pollutions	Integrierte Vermeidung und Verminderung der Umweltverschmutzung (IVU)
contrôleur externe	externe Überwachungsstelle
convoyeur	Förderband
coproduit	Nebenprodukt
corps de broyage	Mahlkörper
correspondant approximativement à	entspricht in etwa
corrosion de la virole	Mantelkorrosion ( <i>Ofen</i> )
couche d'usure en asphalte	Asphaltoberbau
couche portante	Tragschicht
couche portante en asphalte	Asphalttragschicht
couche portante en béton	Betontragschicht
couche stérile	Abraum
coulis de chaux	Kalkteig
coupure	Außerbetriebnahme
courant continu	Gleichstrom
courant électrique	Strom
courant triphasé	Drehstrom
courroie	Riemen
courroie de transport	Förderband
coût de la protection environnementale	Umweltkosten
coût de production global	Gesamtproduktionskosten
coût environnemental	Umweltkosten
coût estimé	geschätzte Kosten
coûteux	finanziell aufwendig
coûts d'investissement	Investitionskosten
coûts de fonctionnement	Betriebskosten
crédit temps	Arbeitszeitguthaben
creux	Grube
croissance durable	dauerhaftes Wachstum
cuit	gebrannt
cuve	Schacht ( <i>Ofen</i> )
cuve d'évacuation	Abzugschacht
cycle de fabrication	Herstellungsablauf
cycle de gel-dégel	Frost-Tau-Wechsel
danger d'effets cumulatifs	Gefahr kumulativer Wirkungen (R 33)
danger d'effets irréversibles très graves	ernste Gefahr irreversiblen Schadens (R 39)
danger d'explosion en contact ou sans contact avec l'air	mit und ohne Luft explosionsfähig (R 6)
Danger d'explosion sous l'action de la chaleur dans différentes granulométries	beim Erwärmen explosionsfähig (R 5) in verschiedenen Korngrößen
date de l'entrée en vigueur	Datum des Inkrafttretens
date limite d'inscription	Anmeldeschluß
date limite de	Frist
date-limite (de retour)	spätester (Einsende-)Termin
de bas en haut	von unten nach oben
de différents types	unterschiedlicher Art
de faibles quantités de	geringe Mengen

de haut en bas	von oben nach unten
de haute qualité constante	gleichbleibend hohe Qualität
de manière fragmentée	gestückelt
de taille moyenne	mittelgroß
déblais sous fourme de pierres	Hartgesteinsabraum
débouché principal	Hauptverwendungszweck
débrancher	ausschalten
décanteur lamellaire	Lamellenabscheider, -teiler
décarbonatation	Entcarbonisierung, Wasserenthärtung
décarbonatation lente à la chaux	Langsamentcarbonisierung,
décarbonatation rapide	Schnellentcarbonisierung
décarbonater une eau trop dure	Wasser enthärten
décarbonation centralisée à la chaux	Zentralenthärtung mit Kalk
décharge sauvage	wilde Deponie
déchets à risque	gefährliche Abfälle
déchets de démolition	Bauschutt
déchets découlant d'opérations minérales	Abfälle aus der Mineralstoffgewinnung
déchets liquides d'abattoir	flüssiger tierischer Schlachthausabfall
déchets ménagers	Haushaltsabfälle
déchets ultimes	Endabfälle
déchloruration	Entchlorung
découverture	Abraum
défaut principal	Hauptfehler ( <i>CEN-Norm</i> )
dégagement de chaleur	Freisetzung von Wärme
dégagement de polluants	Freisetzung von Schadstoffen
dégazage	Entgasung
degré de captation	Abscheidegrad
degré de cuisson	Brenngrad
degré de sensibilité à l'eau	Wasserempfindlichkeit
degré hygrométrique	Wasserhärtegrad
délai de maniabilité	Verarbeitbarkeitszeit
délai raisonnable	angemessene Frist
délivrance d'une autorisation	Ausstellung einer Genehmigung
délivré en sacs	sackweise geliefert
demande biochimique en oxygène	biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB)
déminéralisation	Entsalzung
densément calciné	dicht gebrannt
dépense de temps	Zeitaufwand
dépenses	Aufwendungen
dépenses d'investissement	Investitionsaufwand
dépoussiérage	Entstaubung
dépoussiéreur	Entstaubungsanlage
dépoussiéreur électrostatique	Elektrofilter
déroulement	Ablauf
déshydratation mécanique	maschinelle Entwässerung
déshydratation par centrifugation	Entwässerung mit Zentrifugen
désignation générique	Sammelbezeichnung
désigner des experts	Experten benennen
désilication	Entsilikatisierung
desserrer	abschrauben
désulfogypse	REA-Gips
désulfuration	Entschwefelung
désulfuration des gaz de combustion par neutralisation du SO <sub>2</sub> à la chaux	Rauchgasentschwefelung durch Neutralisierung mit Kalk

détachement des travailleurs	Entsendung von Arbeitnehmern
détails de construction	bauliche Einzelheiten
détergent	Reinigungsmittel
détermination des éléments trace	Bestimmung der Spurenelemente
détersif	Reinigungsmittel
développer	entwickeln
déverrouiller	entriegeln
dévisser	abschrauben
devront être impérativement observés	müssen unbedingt eingehalten werden
dimension d'un grain	Korngröße
dimension environnementale	Umweltaspekte
dimensionnement	Auslegung
dimensionnement d'une installation	Anlagenauslegung
diminuer la consommation d'énergie	Energieverbrauch reduzieren
directeur d'usine	Werksleiter
direction de moteur	Motorrichtung
directive « eau potable »	Trinkwasserrichtlinie
directive concernant la mise en décharge de déchets	Deponierichtlinie
Directive concernant les produits de construction	Bauprodukten-Richtlinie (BPR)
dispositif d'évacuation	Austragsvorrichtung
dispositif de dispositions	Vorrichtung für Bestimmungen
dissous dans l'eau	gelöst in Wasser
distillation lente de lignite	Braunkohlenschwelung
distributeur d'énergie	Stromerzeuger
document de travail	Arbeitspapier
documents (commerciaux) d'accompagnement	Begleitpapiere, -unterlagen
documents interprétatifs	Grundlagendokumente (BPR)
doit être de minimum ...	muß mindestens .. betragen
dolomie semi-calcinée	halbgebrannter Dolomit
domaine d'emploi	Anwendungsbereich
domaine de dureté	Härtebereich
domaine de travail	Aufgabenbereich
donne... avec acides	bildet ... mit Säuren
dose d'application	Aufwandmenge
dossier technique (dossier de base)	technische Beschreibung (Basisbeschreibung)
droit foncier	Bodenrecht
durant les manutentions de durcissement	beim Umgang mit Erhärtung
durée des procédures	Verfahrensdauer
dureté totale	Gesamthärte
eau de chaux	Kalkwasser
eau épurée	Diluat
eau potable	Trinkwasser
eaux de process	Brauchwasser
eaux usées	Abwasser
eaux usées urbaines	kommunale Abwässer
échangeur à contre courant	Gegenstromaustauscher
échangeur à lit mélangé	Mischbetaustauscher
échantillon global	Sammelprobe
éclateur de roc	Steinbrecher
éco-étiquetage	Öko-Labeling

éco-taxe	Ökosteuer
écoulement total	Gesamtabsatz
écran antivent	Windschutzanlage
effectif industriel	Beschäftigte in der Industrie
effectifs totaux	Gesamtbelegschaft
effectuer un essai	Versuch fahren
effet de serre	Treibhauseffekt
effets de température	Temperatureinflüsse
efficacité	Leistungsfähigkeit
efficacité de rejet	Rückhaltevermögen
efficacité énergétique	Energieeffizienz
electrofiltre	Elektrofilter
élément	Geräteteil
élément fertilisant	Düngernährstoff
élément majeur	Makronährstoff
élévateur à pente	Schrägaufzug
élévation de la température	Temperaturanstieg
élimination	Entfernung, Abscheidung
élimination des eaux usées et déchets	Entsorgung
éliminer	entfernen, abscheiden
emballage plastique	Kunststoffverpackung
émissions sonores	Lärmbelästigung
en ambiance confirmée	unter Einschluß
en amont de	vorgeschaltet
en aval de	nachgeschaltet
en cas d'accident	bei Unfall
en cas d'accident ou de malaise consulter immédiatement un médecin	bei Unfall oder Unwohlsein sofort Arzt hinzuziehen (S 45)
en cas d'incendie et/ou d'explosion ne pas respirer les fumées	Explosions- und Brandgase nicht einatmen (S 41)
en cas d'incendie utiliser ... (si l'eau augmente les risques ajouter „Ne jamais utiliser d'eau“)	zum Löschen ... verwenden (wenn Wasser die Gefahr erhöht, anfügen: „Kein Wasser verwenden“) (S 43)
en cas d'ingestion	bei Verschlucken
en cas d'observation	bei Nichteinhaltung
en cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un spécialiste	bei Berührung mit den Augen gründlich mit Wasser abspülen und Arzt konsultieren (S 26)
en cas de malaise consulter un médecin	bei Unwohlsein ärztlichen Rat einholen (S 44)
en cas de ventilation insuffisante, porter un appareil respiratoire approprié	bei unzureichender Belüftung Atemschutzgerät anlegen (S 38)
en deux exemplaires	Ausführung, in zweifacher...
en exercice	amtierend, im Amt
en forme de morceaux	stückig
en morceaux	stückig
en permanence en contact avec l'air ambiant	ständigem Kontakt mit der Luft, in
en pratique	in der Praxis, für die Praxis
en présence d'un acide	mit einer Säure
en roches	stückig
encombré	überlastet
enduit bicouche	doppelte Oberflächenschicht ( <i>StrBau</i> )
enduit de parement	Edelputz
enduits superficiels	Oberflächenbehandlungen ( <i>CEN-Norm</i> )
engrais	Dünger

engrais à libération progressive	langsam wirkendes Düngemittel
engrais composé	Mehrnährstoffdünger
engrais de mélange	Mischdünger
engrais liquide	Flüssigdünger
engrais minéral	mineralische Düngemittel
engrais simple	Einnährstoffdünger
enlèvement de la végétation	Vegetationsbeseitigung
enlever immédiatement tout vêtement souillé ou éclaboussé	beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen (S 27)
enquête publique	öffentliche Anhörung
enrichissement en	Anreicherung mit
enrobé bitumineux	Asphalt heißgemisch
enrobé en béton	einbetoniert
ensachage	Versacken
entraînement par courroie	Riemenantrieb
entrée en vigueur	Inkrafttreten
entreprise d'envoi	Entsendefirma
entreprises de plus de 10 salariés	Betriebe mit über 10 Mitarbeitern
environnement	Umwelt
épandage agricole des boues	Ausbringung von Klärschlämmen in der Landwirtschaft
épandage des boues	Ausbringen von Schlämmen
épandage en plein	Ausstreuen
épurateur	Wäscher
épuration des effluents gazeux	Abgasreinigung
équilibre calco-carbonique	Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht
équilibre d'un engrais	Nährstoff-Verhältnis
équipement de protection individuelle	persönliche Schutzausrüstung
équipementiers	Zulieferfirmen
équipements de mesure et de contrôle	Meß- und Regeleinrichtungen
équivalent biologique du bruit	biologisches Lärmequivalent
essai de fragmentation par impact	Schlagversuch ( <i>Materialprüfung StrBau</i> )
essai de résistance à la compression	Druckfestigkeitsversuch
essai par sondage	Stichprobenprüfung
essais croisés	Ringversuche
est estimé à	geschätzt, wird geschätzt auf
établi dans la Communauté	ansässig in der Gemeinschaft
état actuel de la technique	Stand der Technik
état membre de destination	Bestimmungsmitgliedstaat
étiquette	Etikett
étiquette fixée au produit	angebracht: am Produkt angebrachtes Etikett
être composé de	bestehen aus
être en diminution	abnehmen
être susceptible de changement	Änderungen unterworfen sein
étude bibliographique	Literaturrecherche
étude d'incidences sur l'environnement, étude d'impact environnemental (EIE)	Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP)
études en laboratoire(s)	Untersuchungen im Labor
évaluation de la conformité	Beurteilung der Konformität
évaluer	beurteilen
éviter l'exposition - se procurer des instructions spéciales avant l'utilisation	Exposition vermeiden - vor Gebrauch besondere Anweisungen einholen (S 53)
éviter le choc et le frottement	Schlag und Reibung vermeiden (S 34)
éviter le contact avec	Berührung mit ... vermeiden

éviter le contact avec la peau / les yeux	Berührung mit der Haut/den Augen vermeiden (S 24/25)
excavateur mécanique	Bagger
excavateur rotatif à roue-pelle	Schaufelradbagger
excavation	Grube
excès d'air	Luftüberschuß
exécution d'un traitement	Durchführung einer Behandlung
exercice-pilote	Pilotprojekt
exigences des utilisateurs	Kundenanforderungen
exigences essentielles	wesentliche Anforderungen
exigences relatives à	Anforderungen an, Forderungen nach
existant	bestehend
existant ou en préparation	bestehende oder zukünftige
expertise	Gutachten
exploitant	Betreiber
exploitation à ciel ouvert	Tagebau
exploitation à jour	Tagebau
exploitation des pierres	Gesteinsabbau
exploitation des résultats	Auswertung der Ergebnisse
exploitation expérimentale	Versuchsbetrieb
exploitation houillère	Kohleabbau
explosif à l'état sec	in trockenem Zustand explosionsgefährlich (R 1)
exportation extra communautaire	Ausfuhr außerhalb der EU
exposant	Aussteller
extraction à sec	trockene Gewinnung
extraction en carrière	Gewinnung
extraction souterraine	Untertagebau
extraire	0abscheiden
extrait de carte	Kartenausschnitt
extrait de la matrice cadastrale	Grundbuchauszug
extrêmement inflammable	hochentzündlich (R 12)
extrémité alimentation du four	Beschickungsseite des Ofens
faible pH	niedriger pH-Wert
faire appel à	einsetzen
faire prise en présence d'air, faire prise au contact de l'air	an der Luft erhitzen
favorise l'inflammation des matières combustibles	Feuergefahr bei Berührung mit brennbaren Stoffen (R 8)
feuille de présence	Anwesenheitsliste
filière de valorisation	Verwertungsverfahren
filtrabilité	Filterbarkeit
filtre à bandes presseuses	Bandfilterpresse
filtre à manches	Schlauchfilter
filtre dépoussiéreur	Entstaubungsfilter
filtre en dépoussiéreur à tissu filtrant	Gewebefilter
filtre sous pression	Druckfilter
filtre-presse	Filterpresse
filtre-presse à chambres	Kammerfilterpresse
finement broyé	feingemahlen
finement dispersé	fein verteilt, fein dispers
finement moulu	feingemahlen
fixation	Halterung
fixation des limites	Festlegung von Grenzwerten

fleur de chaux	Kalkausblühung
flexible	Schlauch
flexible d'aspiration	Saugschlauch
flottant	schwimmend gelagert
fluctuer légèrement	leicht schwanken
flux de déchets	Abfallströme
flux de substrat	Substratumsatz
fondant	Flußmittel
fondant de fer	Eisenschmelzstoff
formation spéciale pour transporter des substances dangereuses	Gefahrgutschulung
forme sous laquelle qc. est utilisé	gebrauchsfertige Form
formulaire	Formblatt
formulaire en blanc	Blankoformular
formule brute	Summenformel
fort dégagement de chaleur	starke Hitzeentwicklung
fort pH	hoher pH-Wert
fosse	Grube
fosse septique	Klärgrube
four à chaux	Kalkofen
four à chaux à échangeur de chaleur et à courant parallèle, four à écuicourant	Gleichstrom-Regenerativ-Ofen (GGR-Ofen)
four à chaux rotatif	Drehofen
four à coke	Koksofen
four droit	Schachtofen
four oblique double	Schräggkammerofen
four rotatif	Drehrohrföfen
four vertical	Schachtofen
frais d'expédition	Versandkosten
frais de manutention	Wartungskosten
frais de voyage	Reisekosten
frein à courants de Foucault linéaires	lineare Wirbelstrombremse
fuel lourd	schweres Heizöl
fuel secondaire	Sekundärbrennstoff
fuite ionique	Salzschlupf
fumier	Stallmist
fumigations/pulvérisations	Räuchern / Versprühen
gamme des produits	Sortiment
garder à l'horizontale	waagrecht halten
gâteau de filtre-presse	Filterkuchen
gauchissement	Verwerfung
gaz à effet de serre	Treibhausgas
gaz brut	Rohgas
gaz émis par les hauts fourneaux	Gichtgas
gel de terres	Flächenstilllegung
gélivité	Frostempfindlichkeit
gêne par le bruit	Lärmbelästigung
gérant	Geschäftsführer
germe pathogène	Krankheitskeim
gestion des coûts	Kostenmanagement
gestion des déchets	Abfallmanagement
gestion des forêts	Forstwirtschaft
gisement	Vorkommen ( <i>geolog.</i> )
goudron de lignite	Braunkohlenteer



grain calcaire	Hartkorn
grand risque d'explosion	besonders explosionsgefährlich
grande installations de combustion	Großfeuerungsanlage
grande livraison	große Lieferung
grands utilisateurs d'énergie	Unternehmen mit hohem Energieverbrauch
granulat	Zuschlagstoff
granulats	Gesteinskörnungen
granulats calcaires	Kalksteinzuschläge
granulats pour mélanges hydrocarbonés	Gesteinskörnungen für Asphalte
granulométrie moyenne de	durchschnittliche Korngröße
gros chantier	Großbaustelle
groupe de consommation	Verbrauchergruppe
groupe de silos avec équipements de mélange intégré	Siloanlage mit integrierter Mischtechnik
groupement professionnel	Fachverband
gypse issu de la désulfuration de gaz	Gips aus der Rauchgasentschwefelung, REA-Gips
haut rendement thermique	hoher Wirkungsgrad
hautement mécanisé	hochmechanisiert
heures travaillées	Arbeitszeit
homogénéité de cuisson	gleichmäßiger Brand
hydratation	Löschen)
hydratation de chaux	Kalklöschen
hydrogénation du charbon	Kohlehydrierung
hydroxyde de calcium	Calciumhydroxid
hygiénisation (blocage des fermentations)	Hygienisierung
impact environnemental	Auswirkungen auf die Umwelt
impact paysager	Auswirkungen auf die Landschaft
impératifs sanitaires	Hygienevorschriften
in situ	vor Ort
incidences probables	mögliche Auswirkungen
incinérateur de déchets	Müllverbrennungsanlage
incinérateur de déchets industriels	Industriemüllverbrennungsanlage
incinération de déchets	Abfallverbrennung
incinération des boues	Schlammverbrennung
incitant fiscal	steuerlicher Anreiz
incolore	farblos
incompatibilité de stockage	unzulässige Lagerbedingungen
indicateur de niveau d'huile	Ölstandsanzeige
indice de plasticité	Plastizitätsindex
indice de saturation	Sättigungsindex
industrie de la fabrication de la chaux	kalkherstellende Industrie
industrie de la pierre concassée	Schotterindustrie
industrie des mines et carrières	Steinbruchindustrie
industrie des sables et graviers	Sand- und Kiesindustrie
industrie du recyclage	Recycling-Industrie
industries d'extraction	Bergbau
industries extractives et transformatrices de matières minérales	Steinbruchindustrie
industries très consommatrices d'énergie	energieintensive Industrien
inflammable	entzündlich (R 10)
ingénieur civil des ponts et chaussées	Straßenbauingenieur
ingénieur routier	ingénieur routier
ingénieur-chimiste de procédé	Chemieingenieur ( <i>Verfahrenstechnik</i> )

insonorisation	Schallschutz
inspection	Überwachung
installation à l'échelle industrielle	großtechnisch betriebene Anlage
installation d'ensachage	Sackanlage
installation d'hydratation	Kalklöschanlage
installation d'incinération d'ordures	Müllverbrennungsanlage
installation de briquetage	Brikettieranlage
installation de taille moyenne	mittelgroße Anlage
installation moyenne	mittelgroße Anlage
installation pilote	Pilotanlage
installations auxiliaires	Nebeneinrichtungen
installations existantes	bestehende Anlagen
instance de normalisation	Normungsinstitut
instance délivrant les autorisations	Genehmigungsbehörde
institut de recherche pour chaux et mortiers	IKM
intégré	integriert, umweltmedienübergreifend
interlocuteur	Gesprächspartner
interrupteur	Schalter
intervenir	ablaufen ( <i>Reaktion</i> )
investissement primaire	Primärinvestitionen
ion fixé	Festion
irritant pour les yeux / les voies respiratoires / la peau	reizt die Augen (R 36)/Atmungsorgane (R 37) / die Haut (R 38)
jet d'eau	Wasserstrahl
jet de vapeur	Dampfstrahl
jet plat	Flachstrahl
jour ouvrable	Arbeitstag
Journal officiel des Communautés européen	Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
la chaux dans la préparation de l'eau potable	Kalk zur Trinkwasseraufbereitung
la chaux dans la protection de l'environnement	Kalk im Umweltschutz
la chaux dans le bâtiment	Kalk im Bau
la chaux dans le traitement des effluents gazeux	Kalk zur Abgasreinigung
lait de chaux	Kalkmilch
laitier de haut fourneau	Hochofenschlacke
lance	Strahlrohr
langue officielle	Amtssprache
lavage à sec	Trockenwäsche
lavage de gaz de fumées	Gaswäsche
lavage des pierres	Steinwäsche
lavage humide	Naßwäsche
laveur	Wäscher
laveur de gaz	Gaswäscher
légèrement	leicht
législation en matière d'environnement	Umweltgesetzgebung
législation relative à la protection contre les immissions	Immissionschutzrecht
législation relative aux substances dangereuses	Gefahrstoffrecht
les premiers stages	Anfangsstadium
liant	Bindemittel
libre circulation des marchandises	freier Warenverkehr
libre-échange	freier Austausch
lieu de la formation	Entstehungsort (z.B. von Lärm)

lieu de la réunion	Ort der Veranstaltung
lieu de réunion	Tagungsort
lieu d'extraction (vieux)	Abbaustätte, alte
lignite	Braunkohle
limite d'exposition professionnelle (LEP)	maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK-Wert)
limite inférieure	Untergrenze
limites d'impureté	zulässige Verunreinigungen
limites de tolérance	Verträglichkeitsgrenzen
lisier	Gülle
lit bactérien	Tropfkörper ( <i>Kläranlage</i> )
lit fluidisé	Wirbelschicht
localisation dans l'espace	räumliche Ausrichtung
loi portant règlement de l'approvisionnement en l'eau	Gesetz zur Ordnung des Wasserhaushalts
loi sur le maintien de la pureté de l'air	Gesetz zur Luftreinhaltung
loi-cadre	Rahmengesetz
lors de l'utilisation, formation possible de mélange vapeur-air inflammable/explosif	Bei Gebrauch Bildung explosiver/leichtentzündlicher Dampf-Luftgemische möglich (R 18)
lunettes de sécurité	Schutzbrille
macro-élément	Makronährstoff
maërl (obtenu à partir d'algues marines)	Algenkalk
maintenir humide avec ...	feucht halten mit (S 48)
maintien à distance	Fernwartung
maintien	Instandhaltung
maintien de la pureté de l'air	Luftreinhaltung
maintien permanent de la propreté de ...	ständig sauberhalten
maladie professionnelle	Berufskrankheit
malaise	Unwohlsein
mandataire du fabricant	Bevollmächtigter des Herstellers
manipulation des substances dangereuses	Umgang mit Gefahrstoffen
marche/arrêt	Ein/Aus ( <i>Schalter</i> )
marque CE	CE-Zeichen
marque de niveau d'huile	Ölstandsanzeige
marque de qualité	Gütezeichen
marque déposée	eingetragenes Warenzeichen
masse volumique après tassement	Rütteldichte
masse volumique en vrac	Schüttdichte
masse volumique réelle	wahre Dichte
masse volumique sans tassement	Schüttdichte
matériau filtrant	Filtermaterial
matériaux alluviales	Alluvialmaterial
matériaux de voirie	Straßenbaustoffe
matériaux extraits	ausgehobenes Material
matériaux pour les routes	Straßenbaustoffe
matière fertilisante	Düngemittel
matières à extraire	Fördergut
matières en vrac	Schüttgüter, lose Ware
matières premières secondaires	Sekundärrohstoff
médecine de travail	Arbeitsmedizin
meilleure technique disponible	beste verfügbare Technik
mélange sol-chaux	Erde-Kalk-Mischung
mélange sol-liant	Gemisch Boden-Bindemittel

méthode de construction	Bauweise
méthode de travail à ciel ouvert	offene Abbaumethode
méthode de vaporisation de charbon	Kohleaufdampfverfahren
méthode du contrôle par les fabricants eux - mêmes	Eigenüberwachung
méthodes de détermination	Nachweismethoden
mettre à jour	aktualisieren
mettre au point	entwickeln
mettre en conformité avec ...	Einklang, in Einklang bringen mit
mettre en décharge	entsorgen
mettre en solution	in Lösung bringen
microbouletage	Feinstpelletierung
microboulette	Feinstpellet
microniser	sehr fein mahlen
milieu naturel	Umwelt
minerai riche en fer	eisenreiches Erz
minier/ère	Bergbau...
mise en centre d'enfouissement	Deponierung
mise en décharge	Entsorgung
mise en pratique	Umsetzung
mise hors service	Außerbetriebnahme
mise sur le marché	Inumlaufbringen
mission	Aufgabe
mode d'emploi	Gebrauchsanleitung
modérément	leicht
montée en température	Temperaturanstieg
mortier mélangé sur le chantier	baustellengemischter Mörtel
mortier sec	Trockenfertigmörtel
moulin à auges	Mahlschüsselmühle
mouvement de terre	Bodenbewegung
municipalité voisine	benachbarte Stadt
n° de T.V.A. intracommunautaire	Mehrwertsteuer-Id.-Nr.
nappe souterraine	Grundwasserspiegel
nature autour des sites de production	Werksumgebung
nature des risques particulières à des substances dangereuses	Bezeichnung der Gefahren bei gefährlichen Stoffen
nature des risques particuliers attribués aux substances dangereuses	Bezeichnungen der besonderen Gefahren bei gefährlichen Stoffen
ne jamais verser de l'eau dans ce produit	niemals Wasser hinzugießen (S 30)
ne pas exposer ... aux rayons directs du soleil	schützen vor direktem Licht
ne pas fermer hermétiquement le récipient	Behälter nicht gasdicht verschließen (S 12)
ne pas jeter les résidus à l'égout	nicht in die Kanalisation gelange lassen (S 29)
ne pas manger et ne pas boire / ne pas fumer pendant l'utilisation	bei der Arbeit nicht essen und trinken / rauchen (S 20 / 21)
ne pas mélanger avec ...	nicht mischen mit ... (S 50)
ne pas respirer les poussières / gaz / vapeurs / fumées / aérosols	Staub/Gas/Rauch/Dampf/Aerosol nicht einatmen (S 22/23)
ne pas toucher	nicht berühren
ne pas utiliser sur de grandes surfaces dans les locaux habités	nicht großflächig für Wohn- und Aufenthaltsräume zu verwenden (S 52)
ne se débarrasser de ce produit et de son récipient qu'en prenant toute précaution d'usage	Abfälle und Behälter müssen in gesicherter Weise entsorgt werden (S 35)

nécessiter une maintenance régulière	Wartung, regelmäßiger ... bedürfen
négociation salariale	Tarifverhandlung
nettoyage de finition	Nachreinigung
neutralisation à la chaux	Neutralisierung mit Kalk
niveau d'exposition sur le lieu de travail	Arbeitsplatzkonzentration
niveau d'extraction	Fördersohle
niveau de la pierre	Steinspiegel ( <i>Ofen</i> )
niveau de performance	Leistungsstufe
niveau de technologie élevé	hoher Stand der Technik
nocif	gesundheitsschädlich
nocif / (très) toxique en cas d'ingestion	gesundheitsschädlich / giftig beim Verschlucken (R 22/25)
nocif / (très) toxique par contact avec la peau	gesundheitsschädlich / giftig bei Berührung mit der Haut (R 21/24)
nocif / (très) toxique par inhalation	gesundheitsschädlich / (sehr ) giftig beim Einatmen (R 20/23)
nom chimique	chemische Bezeichnung
nom commun	allgemeine Bezeichnung
nombre d'employés	Mitarbeiterzahl
non dangereux	ungefährlich
non-conformité	Nichtübereinstimmung
non-respect de	Nichteinhaltung
norme à respecter	einzuhaltende Norm
norme concernant la chaux de construction	Baukalknorm
norme d'émissions sévère	strenge Emissionsnorm
norme national	einzelstaatliche Norm
normes de pureté de l'air	Luftreinheitsnormen
normes de rejets	Emissionsgrenzwerte
normes pour l'eau de boisson/eau potable	Trinkwasserbeschaffenheitsnormen
nouvelles constructions	Neubaumaßnahmen
nuisances sonores	Lärmbelästigung
numéro atomique d'un élément	Ordnungszahl eines Elements
observer de manière stricte	strikt einhalten
Office européen des brevets	Europäisches Patentamt
ordures ménagères	Haushaltsabfälle
organigramme	Organigramm
organisation patronale	Arbeitgeberorganisation
organisme agréé	anerkannte Stelle, zugelassene Stelle
organisme d'inspection	Überwachungsstelle ( <i>Bauproduktenrichtlinie</i> )
organisme de certification	Zertifizierungsstelle
organisme de droit public	öffentlich-rechtliche Organisation
organisme gouvernemental	staatliche Stelle
osmose inverse	Umkehrosmose
ossature d'acier	Stahlskelett
ouvrage de construction	Bauwerk
ouvrier manœuvre tous travaux	Hilfsarbeiter
oxyde de calcium	Calciumoxid
palpeur	Taster
panneau calorifuge	Dämmplatte
par l'humidité	feuchtigkeitsbedingt
par le haut	von oben
par voie pneumatique	pneumatisch
par voie sèche	trocken
paragraphe	Absatz

paramètres de tracé	Trassierungsparameter
partie par million (ppm)	Millionstel
passant au tamis ...	Siebdurchgang bei
pâte de chaux	Kalkbrei
performant	leistungsstark
période de combustion	Brennperiode
période de validité	Geltungsdauer
permis d'extraction	Abbaugenehmigung
perte d'eau	Wasserverlust
perte par calcination	Glühverlust
petit gravillonnage	feiner Kies
peu réactif	schwach reaktiv
peut causer le cancer / des altérations génétiques héréditaires / des malformations congénitales	kann Krebs (R 45) erzeugen / vererbbare Schäden (R 45) / Mißbildungen (R 46) verursachen (R 45)
peut devenir très inflammable pendant l'utilisation	kann bei Gebrauch leicht entzündlich werden (R 30)
peut entraîner une sensibilisation par inhalation / par contact avec la peau	Sensibilisierung durch Einatmen(R 42)/ Hautkontakt (R 43) möglich
peut être manipulé aisément	leicht zu handhaben
peut exploser en mélange avec des matières combustibles	Explosionsgefahr bei Mischung mit brennbaren Stoffen (R 9)
peut exploser en mélange avec des substances comburantes	explosionsgefährlich in Mischung mit brandfördernden Stoffen (R 16)
peut former des ...	kann ... bilden
peut provoquer une incendie	kann Brand verursachen (R 7)
phase diluée	Diluat
pièce	Geräteteil
pièce de jonction	Verbindungsstück
pièce justificative	Beleg
Pierre calcaire	Kalkstein
Pierre ornementale	Werkstein
pierres dures	Hartgestein
pilote de projet	Projektleiter
plafonné	nach oben begrenzt
plan d'aménagement du territoire	Geländeplan/Bebauungsplan
plan d'eau	Wasserfläche
plan d'aménagement du territoire	Bebauungsplan
plan de secteur	Flächennutzungsplan
planification	Planung
planification du service de construction	Baubetriebsplanung
plaque isolante	Dämmplatte
plus grossier	grober
plus riche en...	höherer Gehalt an
pneu usagé	Altreifen
pneumoconiose	Staubniederschlag
poids à mettre en œuvre	benötigtes Gewicht
politique minière communautaire	EU-Bergbaupolitik
polluants acides de gaz	saure Schadgasbestandteile
polluants organiques	organische Schadstoffe
pollution atmosphérique en provenance de porte	Luftverschmutzung durch Halterung
porter un appareil de protection des yeux/du visage	Schutzbrille/Gesichtsschutz tragen (S 39)

porter un vêtement de protection approprié / des gants appropriés	bei der Arbeit geeignete Schutzkleidung / Schutzhandschuhe tragen (S 36 / 37)
position de repos	Ruhestellung
possibilité d'effets irréversibles	Gefahr irreversibles Schaden möglich (R 40)
poste de travail	Arbeitsplatz
poudrage	Zerstäuben
poudre de corne et de sabot	Huf- und Hornmehl
pour la détermination des éléments trace	für die Spurenelementbestimmung
pour nettoyer le sol ou les objets souillés par ce produit, utiliser...	Fußboden und verunreinigte Gegenstände mit ... reinigen (S 40)
pourcentage passant au tamis ...	Durchgang ( <i>Zuschlagstoffe</i> )
poussière de lignite	Braunkohlenstaub (BKS)
poussières émises	emittierte Stäube
pouvoir absorbant	Absorptionsvermögen
praticien	Praktiker
précautions d'emploi	Regeln für sichere Handhabung und Benutzung
précautions santé/sécurité	Gesundheits- und Sicherheitsvorkehrungen
préchauffeur à cyclones	Zyklonvorwärmer
précipiter sous forme de	ausfällen als
prélèvement d'échantillons	Probenahme
prélèvement élémentaire	Einzelprobe
prénorme	Vornorm
presse à briquettes	Brikettierpresse
prestation de services	Dienstleistung
présumer conforme	Konformität annehmen
prêt à l'emploi	gebrauchsfertig
prétraitement thermique	thermische Vorbehandlung
prévention des nuisances sonores	Lärminderung/Schallschutz
principales données	Hauptdaten
principaux éléments	Hauptbestandteile
principaux ingrédients	Hauptbestandteile
principaux paramètres	Hauptgrößen
principe de fonctionnement	Funktionsweise
prise	Erhärtung
prise en masse	Backen
prix d'achat	Kaufpreis
probabilité de défauts	Fehleranfälligkeit
problèmes relatifs au broyage	Mahlprobleme
procédé (en voie) humide	Naßverfahren
procédé à sec	Trockenverfahren
procédé d'autorisation	Genehmigungsverfahren
procédé de calcination	Brennprozeß
procédé de cuisson de calcaire	Kalkbrennverfahren
procédé de lavage semi-humide (ou semi-sec)	halbtrockene Rauchgasreinigung
procédé de soufflage par le haut	Einblasverfahren von oben ( <i>Ofen</i> )
procédé semi-humide	Halbnaßverfahren
procédure d'agrément	Zulassungsverfahren
procédures d'inspection et de conformité	Kontroll- und Konformitätsverfahren ( <i>CEN</i> )
procédures opérationnelles	Arbeitsverfahren
process à batch	Batch-Fertigung
process à continu	kontinuierlich ( <i>Betrieb</i> )
processus de combustion par contact	Kontaktverfahren
processus de production	Produktionsprozess

production combinée de chaleur et d'électricité (PCCE)	Co-Generation
production non pas en série	Nichtserienfertigung
production par paquets	Batch-Fertigung
production pour les besoins propres	Produktion für den Eigenbedarf
production spécifique de CO <sub>2</sub> de combustion	CO <sub>2</sub> aus dem Brennprozeß
produit antitartre	Wasserenthärter
produit de nettoyage	Reinigungsmittel
produit fini	Endprodukt
produit non conforme	nicht konformes Produkt
produit réactionnel	Reaktionsprodukt
produit résiduaire	Reststoff
produits de substitution	Ersatzprodukte
produits destinés à de nombreuses industries	Produkte für viele Industrien
programme de travail	Arbeitsprogramm
projet	Entwurf
projet de norme	Normentwurf
proportion des fines	Feingutanteil
propriété des terrains	Bodenbeschaffenheit
propriétés chimiques	chemische Eigenschaften
protection contre le bruit	Schallschutz
protection contre les particules en suspension dans l'air/les immissions	Immissionsschutz
protection contre les risques d'explosion	Explosionsschutz
protection de l'eau	Gewässerschutz
protection de la nature	Naturschutz
protection des eaux souterraines	Grundwasserschutz
protégé du vent	windgeschützt
provenant de l'épuration des fumées	aus der Rauchgasreinigung
provoque des (de graves) brûlures	verursacht (schwere) Verätzungen (R 34/35)
puissance	Leistungsfähigkeit
puits d'extraction	Förderschacht
pulvérisation d'eau	Versprühen von Wasser
pulvériser sous forme finement divisée	fein versprühen
pulvérulent	pulverförmig
purin	Jauche
qualité de terre faible	niedriger Landwert
qualités de roulement	Laufeigenschaften
quand la température augmente	bei steigender Temperatur
questions liées à l'environnement	Umweltangelegenheiten
rajout	Zusatz
rapport coût-efficacité	Kosten-Nutzen-Verhältnis
rapport de l'étude	Untersuchungsbericht
rapport journalier de production	täglicher Produktionsbericht
rapprochement de dispositions législatives	Angleichung von Rechtsvorschriften
réacteur à pellets	Pelletreaktor
réacteur pour traitement par voie sèche	Flugstromreaktor
réactif	Reagenz, Reaktionsmittel
réaction d'extinction	Löschvorgang
réaction finale	Nachreaktion
réaction se fait avec dégagement de chaleur	Wärme freisetzen, bei der Reaktion wird ... freigesetzt
réagit violemment au contact de l'eau, en présence d'eau	reagiert heftig mit Wasser (R 14)



réaliser un chiffre d'affaires de	Umsatz von ... erzielen
réaménagement	Wiedernutzbarmachung
réaménagement de site	Wiederherrichtung
reboisement	Aufforstung
récapitulatif	Aufstellung
récepteur	Halterung
recupération d'énergie	Energieausnutzung
recyclage des matériaux de construction	Baustoff-Recycling
réduction d'échantillons	Probenteilung
réduire au minimum	minimieren
réemploi	Wiederverwendung
références DIN	Bezeichnung nach DIN
refus	Überkorn
réglementation en vigueur	geltende Rechtsvorschriften
réglementation relative au transport des marchandises dangereuses	transportrechtliche Gefahrgutverordnungen
réglementation sur les grandes installations de combustions	Großfeuerungsanlagenverordnung
règles de l'art	anerkannte Regel der Technik
règles de procédure	Verfahrensregeln
règles techniques de conception	technische Entwurfsregeln
régulateur de vitesse	Drehzahlregler
réhabilitation des sites fermés	Rekultivierung
rejets dans l'atmosphère	Luftschadstoffe
rejets dans les eaux	Wasserschadstoffe
remise en état en plan d'eau	Wiederherstellung des Grundwasserspiegels
remise en état proche de la nature	naturnahe Wiederherstellung
remplacement	Erneuerung
rendement	Förderleistung
rendement énergétique	Energieeffizienz
répondre aux exigences de	Anforderungen der Norm erfüllen
reprise des résidus	Rückführung der Reststoffe
reproductibilité	Vergleichbarkeit R
réserve naturelle	Naturschutzgebiet
réserves	Vorkommen
résidu	Reststoff
résine échangeuse d'anions	Anionenaustauscher
résistance à la compression	Druckfestigkeit
résistance à la flexion	Biegefestigkeit
résistance limite d'endurance	Dauerfestigkeit
respecter les valeurs limites prescrites par ...	Grenzwerte einhalten
responsabilité civile relative aux produits	Produkthaftung
responsabilité environnementale...	Umwelthaftung
ressource	Vorkommen
ressources du sol	Bodenschätze
restauration des sites	Rekultivierung
résultats d'exploitation	Betriebsergebnisse
résultats scientifiques	wissenschaftliche Erkenntnisse
résultats scientifiques fondés	gesicherte wissenschaftliche Erkenntnisse
rétablissement de la dureté carbonatée	Aufhärtung
rétrofit	Nachrüstung
réutilisable	wiederverwertbar
réutilisation	Wiederverwendung
revêtement	Auskleidung

revêtement réfractaire	Ofenfutter
rigidification rapide	schnelle Erhärtung
risque d'effets graves pour la santé en cas d'exposition prolongée	Gefahr ernster Gesundheitsschäden bei längerer Exposition (R 48)
risque d'explosion par le choc, la friction, le feu ou autres sources d'ignition	durch Schlag, Reibung, Feuer oder andere Zündquellen explosionsgefährlich (R 2)
risque d'explosion si chauffé en ambiance confinée	Explosionsgefahr bei Erhitzen unter Einschluß (R 44)
risque de lésions oculaires graves	Gefahr ernster Augenschäden (R 41)
risques liés à riverains	Risiken in Zusammenhang mit Anwohner ( <i>eines Steinbruchs</i> )
roche calcaire	Kalkstein
roche massive	Massivgestein
roche tendre	weicher Stein
roches éruptives	Vulkangestein
s'écartant des spécifications	abweichend von den Normen
sans cesse croissant	ständig wachsend
sans diminution de salaire	ohne Lohnabzug
sans effets nocifs sur	unschädlich
sans paliers	stufenlos
sauvegarde des données	Datensicherung
schiste bitumineux	Ölschiefer
scorie Thomas	Thomasschlacke
se défaire de	entsorgen
se situer aux environs de ... à...	bei ungefähr ... liegen
se trouve en annexe	ist beigefügt
secteur d'utilisation	Anwendungsbereich
secteur de recyclage	Recycling-Sektor
secteur industriel	Industriezweig
secteurs consommateurs	Anwendungs- und Einsatzgebiete
section	Abschnitt ( <i>CEN-Norm</i> )
sécurité au travail	Arbeitssicherheit
sécurité d'utilisation	Nutzungssicherheit
sécurité de service	Betriebssicherheit
sécurité en cas d'incendie	Brandschutz
sécurité et santé des travailleurs au travail	betrieblicher Arbeitsschutz
sens de rotation	Drehrichtung
sensible au tassement	setzungsempfindlich
séparation par décantation	Abscheidung durch Absetzung
sert de référence	Referenzwert, dient als ...
service bâtiment	Bauabteilung
service d'essais	Versuchsbetrieb
service en continu	Dauerbetrieb
service homogène	artreiner Betrieb
service mixte	Mischbetrieb
service permanent	Dauerbetrieb
servir de	dienen als
seuils de concentration en ...	Konzentrationsgrenzwerte
si chauffé	bei Erhitzen
sigle spécifique de qualité	spezielles Gütezeichen
silos-peseur	Waagebunker
simple à mettre en œuvre	einfach anzuwenden
simplicité d'entretien	einfache Wartung
simplicité de l'installation	einfache Installation

site de production	Produktionsstätte
situé dans un rayon de ... m de	Umkreis, in einem ... von
skip rotatif	Drehkübel ( <i>Ofen</i> )
sol d'argile expansée	Expansivtonboden
sol faiblement argileux	schwach tonhaltiger Boden
sol pauvre	armer Boden
sol très argileux	stark toniger Boden
solidification en prise hydraulique	hydraulische Erhärtung
solubilité dans l'eau	Wasserlöslichkeit
soufflante	Gebläse
soufré	schwefelhaltig
soumettre à l'évaluation	beurteilen
soupape	Ventil
sous circulation	bei Verkehr
sous différentes formes	in verschiedener Form
sous forme broyée	gemahlen
sous forme de poudre	staubförmig
sous forme sèche	trocken
sous l'effet de l'activité humaine	anthropogen
sous trafic lourd	stark befahren
sous-produit	Nebenprodukt, Abfallprodukt
sous-produit	Zwischenprodukt
sous-sol	Untergrund
souterrain	Gruben..., unterirdisch
spécification	Vorgabe
spécifications „clients“	Kundenanforderungen
spécifications de pureté	Reinheitsanforderungen
spontanément inflammable à l'air	selbstentzündlich an der Luft (R 17)
station d'épuration des eaux usées	Kläranlage
station d'épuration urbaine	städtische Kläranlage
station d'expérience	Versuchsanlage
statistique de vente	Absatzstatistik
statistiques d'entreprises	Unternehmensstatistik
statistiques sur le commerce intra-communautaire	Intrahandelsstatistik
stockage	Lagerung
stockage même prolongé	selbst lange Lagerdauer
strippage	Strippverfahren
substances existantes	chemische Altstoffe
subventionné par les pouvoirs publics	öffentlich gefördert
superficie totale autorisée	genehmigte Gesamtfläche
support de culture	Kultursubstrat
suppression des germes pathogènes	Entseuchung
suppression des poussières	Staubvermeidung
sur base de basé sur	auf der Grundlage von
sur chantier	auf der Baustelle
sur le lieu de travail	am Arbeitsplatz
sur le site de	vor Ort
sur place	vor Ort
sur site	vor Ort
surcapacité	Überkapazität
surface d'eau à l'air libre	freie Wasserfläche
surface en végétation	Vegetationsfläche
surhaussement	Überhöhung

surveillance continue	laufende Überwachung
surveillance de la production	Produktionsüberwachung
susceptible de développement	entwicklungsfähig
symbole de danger	Gefahrsymbol
symboles et indications de danger	Gefahrsymbole und -bezeichnungen
système à chambre de combustion à turbulence	Drallbrennkammersystem
système de pulvérisation d'eau micronisé (en très fines gouttelettes)	Sprinkleranlage
table des matières	Inhaltsverzeichnis
tamissage de contrôle	Prüfsiebung
tassement	Setzung
taux d'utilisation	Nutzungsrate
taux d'abattement	Abscheidegrad
taux d'évaporation de l'eau	Wasserverdunstungswerte
taux de traitement	anzuwendende Menge
taxation de l'énergie consommée	Steuer auf den Energieverbrauch
taxe combinée énergie/CO <sub>2</sub>	kombinierte Energie-/CO <sub>2</sub> -Steuer
taxe communautaire	EU-Abgabe
technologie de pointe	Spitzentechnologie
télécopieur	Faxgerät
téléphone direct	Durchwahl
temps de stockage	Lagerzeit
teneur déclarable	deklarierbarer Gehalt
teneur d'un engrais	Düngemittelgehalt
teneur en CaO libre	Freikalkgehalt
teneur en chaux libre	Freikalkgehalt
teneur en eau libre	Gehalt an freiem Wasser
teneur maximale autorisée en	zulässige Obergrenze
tension de vapeur	Dampfdruck
tenue en service	Betriebsverhalten
terre décolorante	Bleicherde
test de réactivité	Reaktivitätstest
test photobactérien	Leuchtbakterientest
textes non-contraignants	unverbindliche Formulierungen (CEN)
tirage	Sprengen
tirs de mines	Sprengen
titulaire	Amtsinhaber
total à payer	fälliger Betrag
totalement automatisé	voll automatisch
totaliser	belaufen, sich ... auf
traité à la chaux	kalkbehandelt
traitement à	Behandlung mit
traitement à la chaux	Kalkbehandlung
traitement à sec des fumées	trockene Rauchgasreinigung
traitement biologique des effluents	biologische Abwasserbehandlung
traitement de l'eau destinée à la consommation humaine	Trinkwasseraufbereitung
traitement des boues	Schlammbehandlung
traitement des eaux usées	Abwasserreinigung
traiter sur filtre-pressé	Filterpresse, in der ... behandeln
transcription en droit national	Umsetzung in nationales Recht
transformation de lignite en courant électrique	Braunkohlenverstromung
transmission des données	Datenweitergabe

transparent	Overheadfolie
transport routier	Straßentransport
transporteurs pour matières chaudes	Heißgutförderer
travaux d'entretien	Unterhaltungsarbeiten
travaux en génie civil	Tiefbau
travaux publics	Tiefbau
trémie collectrice	Sammelbunker
très consommateur d'énergie	energieintensiv
très inflammable	leichtentzündlich (R 11)
tuyau à bride	Flanschrohr
tuyau de refoulement	Druckrohr
tuyauterie	Rohrleitungsnetz
type de procédé	Verfahrensart
unité de combustion	Brenner
unité fertilisante	Düngereinheit
usine à chaux	Kalkwerk
usine à distillation de lignite	Braunkohlenschwelkraftwerk
usine de mortier sec	Trockenmörtelwerk
usine électrique	Kraftwerk
usure	Verschleiß
utilisateur	Anwender, Nutzer, Verbraucher
utilisateur final	Endverbraucher
utilisation agricole	landwirtschaftliche Nutzung
utilisation conformément à sa destination	zweckentsprechende Verwendung
utilisation finale	Verwendungszweck
utilisations totales	Gesamtverbrauch
utiliser	verwenden
utiliser seulement dans des zones bien ventilées	nur in gut belüfteten Bereichen verwenden (S 51)
valeur ajoutée	Mehrwert
valeur pH au point de saturation	Sättigungs-pH-Wert
valeurs limites d'émissions	Emissionsgrenzwerte
valorisation	Verwertung
valorisation agricole	landwirtschaftliche Nutzung
valve	Ventil
vanne	Ventil
véhicule routier	Straßenfahrzeug
verduriser	begrünen
veuillez cocher les cases correspondantes	ankreuzen: bitte Gewünschtes ankreuzen
veuillez trouver ci-joint...	als Anlage erhalten Sie...
vidange (procéder à la vidange, vidanger)	Ölwechsel
vie raisonnable du point de vue économique	angemessene Lebensdauer
vis	Schraube
visite d'usine	Werksbesichtigung
voie de contournement	Umfahrung
voie en asphalte	Asphaltfahrbahn
voisinage	Umgebung
volume des effectifs	Personalumfang
vue d'ensemble	Gesamtansicht
zone de circulation	Verkehrsfläche
zone de refroidissement	Kühlzone